



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за друмски транспорт,
путеве и безбедност саобраћаја

Број: 110-00-00033/2022-03/1

Датум: 21. јун 2022. године

Београд

**ОБАВЕШТЕЊЕ О ПОТПИСИВАЊУ СПОРАЗУМА О МЕЂУНАРОДНОМ
ПОВРЕМЕНОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА АУТОБУСИМА
(INTERBUS СПОРАЗУМ)**

Обавештавамо вас о проглашењу Закона о потврђивању Споразума о међународном повременом превозу путника аутобусима (Interbus споразум) и Одлуке бр. 1/2011 Заједничког одбора основаног Interbus споразумом о међународном повременом превозу путника аутобусима "Службени гласник РС - Међународни уговори", број 11 од 25. маја 2021. Примена Споразума почела је 01. октобра 2021. године.

Напомињемо да је постојеће књиге путних листова за међународни ванлинијски превоз путника које је издало Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре потребно оверити „INTERBUS“ печатом у министарству.



В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

Милан Петровић

ЗАКОН

о потврђивању Споразума о међународном повременом превозу путника аутобусима (Interbus споразум) и Одлуке бр. 1/2011 Заједничког одбора основаног Interbus споразумом о међународном повременом превозу путника аутобусима

"Службени гласник РС - Међународни уговори", број 11 од 25. маја 2021.

Члан 1.

Потврђује се Споразум о међународном повременом превозу путника аутобусима (Interbus споразум) сачињен у Бриселу, 14. априла 2000. године у оригиналу на енглеском, француском и немачком језику и Одлука бр. 1/2011 Заједничког одбора основаног Interbus споразумом о међународном повременом превозу путника аутобусима сачињена у Бриселу, 11. новембра 2011. године.

Члан 2.

Текст Споразума о међународном повременом превозу путника аутобусима (Interbus споразум) и Одлуке бр. 1/2011 Заједничког одбора основаног Interbus споразумом о међународном повременом превозу путника аутобусима у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

AGREEMENT**on the international occasional carriage of passengers by coach and bus
(Interbus Agreement)**

THE CONTRACTING PARTIES:

Having regard to the desire to promote the development of international transport in Europe and especially to facilitate the organisation and operation thereof,

Having regard to the desire to facilitate tourism and cultural exchange between the Contracting Parties,

Whereas:

The Agreement on the international carriage of passengers by road by means of occasional coach and bus services (ASOR), signed in Dublin on 26 May 1982 does not provide for any scope for the accession of new Parties.

The experience and the liberalisation achieved by this latter Agreement should be maintained.

It is desirable to provide for harmonised liberalisation of certain international occasional services by coach and bus and the transit operations thereof.

It is desirable to provide for certain harmonised rules of procedure for non-liberalised international occasional services, that are thus still subject to authorisation.

It is necessary to provide for a high degree of harmonisation of the technical conditions applying to buses and coaches carrying out international occasional services between Contracting Parties in order to improve road safety and protection of the environment.

It is necessary that Contracting Parties should apply uniform measures concerning the work of the crews of buses and coaches engaged in international road transport.

It is desirable to provide for harmonisation of the conditions for access to the occupation of road passenger transport operator.

The principle of non-discrimination on grounds of nationality or the place of establishment of the transport operator, and of the origin or destination of the bus or coach, should be considered to be a basic condition applying to the provision of international transport services.

It is necessary to provide for uniform models for transport documents such as the control document for liberalised occasional services and also the authorisation and the application form for non-liberalised services in order to facilitate and simplify inspection procedures.

It is necessary to provide for certain harmonised measures on the enforcement of the Agreement, especially as far as control procedures, penalties and mutual assistance are concerned.

It is appropriate to establish certain procedures for the management of the Agreement in order to ensure proper enforcement and to permit some technical adaptation of the Annexes.

The Agreement should be open for accession to future members of the European Conference of Ministers of Transport and to certain other European countries,

HAVE DECIDED to establish uniform rules for the international occasional carriage of passengers by coach and bus, and

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SECTION I

SCOPE AND DEFINITIONS

Article 1

Scope

1. This Agreement shall apply:
 - (a) to the international carriage of passengers, of any nationality, by road by means of occasional services:
 - between the territories of two Contracting Parties, or starting and finishing on the territory of the same Contracting Party and, should the need arise during such services, in transit through the territory of another Contracting Party or through the territory of a non-Contracting State,
 - carried out by transport operators for hire or reward established in a Contracting Party in accordance with its law and holding a licence to undertake carriage by means of international occasional services by coach and bus,
 - using buses and coaches registered in the Contracting Party where the transport operator is established;
 - (b) to unladen journeys of the buses and coaches concerned with these services.
2. None of the provisions of this Agreement may be interpreted as providing the possibility of operating national occasional services in the territory of a Contracting Party by operators established in another Contracting Party.
3. The use of buses and coaches designed to carry passengers for the transport of goods for commercial purposes shall be excluded from the scope of this Agreement.
4. This Agreement does not concern own-account occasional services.

Article 2

Non-discrimination

Contracting Parties shall ensure that the principle of non-discrimination on the grounds of the nationality or the place of establishment of the transport operator, and of the origin or destination of the bus or coach, is applied, in particular with regard to fiscal provisions as established in section VI, as well as control and penalties as established in section IX.

Article 3

Definitions

For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:

1. 'buses and coaches' are vehicles which, by virtue of their construction and their equipment, are suitable for carrying more than nine persons, including the driver, and are intended for that purpose;
2. 'international occasional services' are services between the territory of at least two Contracting Parties falling within neither the definition of regular services or special regular services nor the definition of a shuttle service. Such services may be operated with some degree of frequency without thereby ceasing to be occasional services;
3. 'regular services' are services which provide for the carriage of passengers according to a specified frequency and along specified routes, whereby passengers may be taken up or set down at predetermined stopping points. Regular services can be subject to the obligation to respect previously established timetables and tariffs;
4. 'special regular services' are services, by whomsoever organised, which provide for the carriage of specified categories of passengers to the exclusion of other passengers, in so far as such services are operated under the conditions specified in point 3. Special regular services shall include:
 - the carriage of workers between home and work,
 - the carriage of school pupils and students to and from the educational institution.

The fact that a special regular service may be varied according to the needs of users shall not affect its classification as a regular service;

5. 1. 'shuttle services' are services whereby, by means of repeated outward and return journeys, previously formed groups of passengers are carried from a single place of departure to a single destination. Each group, consisting of the passengers who made the outward journey, shall be carried back to the place of departure on a later journey by the same transport operator.

Place of departure and destination shall mean, respectively, the place where the journey begins and the place where the journey ends, together with, in each case, the surrounding localities within a radius of 50 km;

2. in the course of shuttle services, no passenger may be taken up or set down during the journey;

3. the first return journey and the last outward journey in a series of shuttles shall be made unladen;

4. however, the classification of a transport operation as a shuttle service shall not be affected by the fact that, with the agreement of the competent authorities in the Contracting Party or Parties concerned:

- passengers, notwithstanding the provisions of subparagraph 1, make the return journey with another group or another transport operator,
- passengers, notwithstanding the provisions of subparagraph 2, are taken up or set down along the way,
- the first outward journey and the last return journey of the series of shuttles are, notwithstanding the provisions of subparagraph 3, made unladen;

6. 'Contracting Parties' are those signatories that have consented to be bound by this Agreement and for which this Agreement is in force.

This Agreement applies to those territories where the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and to BOSNIA AND HERZEGOVINA, BULGARIA, CROATIA, THE CZECH REPUBLIC, ESTONIA, HUNGARY, LATVIA, LITHUANIA, MOLDOVA, POLAND, ROMANIA, SLOVAKIA, SLOVENIA and TURKEY, as far as they have concluded this Agreement;

7. 'competent authorities' are those authorities designated by the Member States of the Community and by the other Contracting Parties to carry out the tasks set out in sections V, VI, VII, VIII and IX of this Agreement;

8. 'transit' means the part of a transport operation through the territory of a Contracting Party without passengers being picked up or set down.

SECTION II

CONDITIONS APPLYING TO ROAD PASSENGER TRANSPORT OPERATORS

Article 4

1. Contracting Parties which have not yet done so shall apply provisions equivalent to those

established by the European Community Directive referred to in Annex 1.

2. Concerning the condition on the appropriate financial standing referred to in Article 3(3) of such Directive, Contracting Parties may apply a minimum available capital and reserves lower than the amount established in point (c) of the said paragraph 3, up to the date of 1 January 2003 or even to 1 January 2005 under condition in the latter case that a corresponding declaration be made at the time of the ratification of the Agreement, without prejudice to the provisions included in the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States and certain Contracting Parties to the present Agreement.

SECTION III

TECHNICAL CONDITIONS APPLYING TO VEHICLES

Article 5

The buses and coaches used to carry out the international occasional services covered by this Agreement shall comply with the technical standards laid down in Annex 2.

SECTION IV

ACCESS TO THE MARKET

Article 6

Liberalised occasional services

The following occasional services shall be exempted from authorisation on the territory of any Contracting Party other than that in which the transport operator is established:

1. closed-door tours, that is to say services whereby the same bus or coach is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the place of departure. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;
2. services which make the outward journey laden and the return journey unladen. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;
3. services during which the outward journey is made unladen and all the passengers are taken up in the same place, provided that one of the

following conditions is met:

(a) passengers constitute groups, on the territory of a non-Contracting Party or of a Contracting Party other than that in which the transport operator is established or that where the passengers are taken up, that have been formed under contracts of carriage made before their arrival in the territory of the latter Contracting Party. Passengers are carried on the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;

(b) passengers have been previously brought, by the same transport operator in the circumstances provided for under point 2, into the territory of the Contracting Party where they are taken up again and carried into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;

(c) passengers have been invited to travel into the territory of another Contracting Party, the cost of transport being borne by the person issuing the invitation. Such passengers must constitute a homogeneous group, which has not been formed solely with a view to undertaking that particular journey and which is brought into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

The following shall also be exempted from authorisation:

4. transit operations through the territory of Contracting Parties in conjunction with occasional services that are exempted from authorisation;

5. unladen buses and coaches to be used exclusively for the replacement of a bus or a coach damaged or broken down, while performing an international service covered by this Agreement.

For services provided by transport operators established within the European Community, the points of departure and/or destination of the services can be in any Member State of the European Community, independently of the Member State in which the bus or coach is registered or the Member State in which the transport operator is established.

Article 7

Non-liberalised occasional services

1. Occasional services other than those referred to in Article 6 shall be subject to authorisation in accordance with Article 15.

2. For services provided by transport operators

established within the European Community, the points of departure and/ or destination of the services can be in any Member State of the European Community, independently of the Member State in which the bus or coach is registered or the Member State in which the transport operator is established.

SECTION V

SOCIAL PROVISIONS

Article 8

The Contracting Parties to this Agreement which have not yet done so shall accede to the European Agreement concerning the work of crews of vehicles engaged in international road transport (AETR) of 1 July 1970, as subsequently amended, or shall apply Community Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85 as in force at the entry into force of this Agreement.

SECTION VI

CUSTOM AND FISCAL PROVISIONS

Article 9

1. Buses and coaches that are engaged in transport operations in accordance with this Agreement shall be exempted from all vehicle taxes and charges levied on the circulation or possession of vehicles as well as from all special taxes or charges levied on transport operations in the territory of the other Contracting Parties.

Buses and coaches shall not be exempted from payment of taxes and charges on motor fuel, value added tax on transport services, road tolls and user charges levied on the use of infrastructure.

2. Contracting Parties shall ensure that tolls and any other form of user charges may not be imposed at the same time for the use of a single road section. However, Contracting Parties may also impose tolls on networks where user charges are levied, for the use of bridges, tunnels and mountain passes.

3. The fuel for buses and coaches, contained in the fuel tanks established by the manufacturer for this purpose, and in any case not more than 600 litres, as well as the lubricants contained in buses and coaches for the sole purpose of their operation, shall be exempted from import duties and any other taxes and payments imposed in other Contracting Parties.

4. The Joint Committee established in Article 23 will draft a list of the taxes concerning road transport of passengers by bus and coach levied in each Contracting Party. This list will indicate the taxes falling under the provisions of paragraph 1, first subparagraph, of this Article that can only be levied in the Contracting Party of registration of the vehicle. This list will also indicate the taxes falling under the provisions of paragraph 1, second subparagraph, of this Article that may be levied in Contracting Parties other than the Contracting Party of registration of the vehicle. Contracting Parties which replace any tax included in the lists referred to with another tax of the same or a different kind shall notify the Joint Committee in order to make the necessary amendments.

5. Spare parts and tools imported for the repair of a damaged bus or coach while performing an international road transport operation shall be exempted from customs duty and from all taxes and charges at the time of importation into the territory of the other Contracting Party under the conditions laid down in its provisions concerning temporary admission of such goods. The spare parts which are replaced should be reexported or destroyed under the control of the competent customs authority of the other Contracting Party.

SECTION VII

CONTROL DOCUMENTS FOR OCCASIONAL SERVICES EXEMPTED FROM AUTHORISATION

Article 10

The provision of services referred to in Article 6 shall be carried out under cover of a control document issued by the competent authorities or by any duly authorised agency of the Contracting Party in which the transport operator is established.

Article 11

1. The control document shall consist of detachable passenger waybills in duplicate in books of 25. The control document shall conform to the model shown in Annex 3 to this Agreement.

2. Each book and its component passenger waybills shall bear a number. The passenger waybills shall also be numbered consecutively, running from 1 to 25.

3. The wording on the cover of the book and that on the passenger waybills shall be printed in the

official language or several official languages of the Contracting Party in which the transport operator is established.

Article 12

1. The book referred to in Article 11 shall be made out in the name of the transport operator; it shall not be transferable.

2. The top copy of the passenger waybill shall be kept on the bus or coach throughout the journey to which it refers.

3. The transport operator shall be responsible for seeing that passenger waybills are duly and correctly completed.

Article 13

1. The passenger waybill shall be completed in duplicate by the transport operator for each journey before the start of the journey.

2. For the purpose of providing the names of passengers, the transport operator may use a previously completed list on a separate sheet, which shall be annexed to the passenger waybill. The transport operator's stamp or, where appropriate, the transport operator's signature or that of the driver of the bus or coach shall be placed both on the list and on the passenger waybill.

3. For the services involving an outward unladen journey referred to in Article 6(3), the list of passengers may be completed as provided for in paragraph 2 at the time when the passengers are taken up.

Article 14

The competent authorities of two or more Contracting Parties may agree that the list of passengers need not be drawn up. In that case, the number of passengers must be shown on the control document.

The Joint Committee established in Article 23 shall be informed of these agreements.

SECTION VIII

**AUTHORISATION FOR NON-LIBERALISED
OCCASIONAL SERVICES***Article 15*

1. An authorisation for each occasional service which has not been liberalised under the provisions of Article 6 shall be issued, in mutual agreement by the competent authorities of the Contracting Parties where passengers are picked up or set down as well as by the competent authorities of the Contracting Parties crossed in transit. When the point of departure or destination is situated in a Member State of the European Community, the transit through other Member States of the Community will not be subject to authorisation.

2. The authorisation shall conform to the model laid down in Annex 5.

*Article 16***Application for authorisation**

1. The application for authorisation shall be submitted by the transport operator to the competent authorities of the Contracting Party on whose territory the point of departure is situated.

Applications shall conform to the model laid down in Annex 4.

2. Transport operators shall fill in the application form and attach evidence that the applicant is licensed to perform carriage by means of international occasional services by coach and bus referred to in Article 1(1)(a), second indent.

3. The competent authorities of the Contracting Party in whose territory the place of departure is situated shall examine the application for authorisation of the service concerned and, in the case of its approval, shall forward it to the competent authorities of the Contracting Party(ies) of destination as well as the competent authorities of the Contracting Parties in transit.

4. As a derogation from Article 15(1), Contracting Parties whose territories are crossed in transit may decide that their agreement is no longer necessary for services envisaged in this section. In this case, the Joint Committee established in Article 23 shall be informed of this decision.

5. The competent authorities of the Contracting Party(ies) whose agreement has been requested shall issue the authorisation within one month,

without discrimination as to the nationality or place of establishment of the transport operator. If these authorities do not agree on the terms of the authorisation they shall inform the competent authorities of the Contracting Party(ies) concerned of the relevant reasons.

Article 17

The competent authorities of two or more Contracting Parties may agree to simplify the authorisation procedure, the model of application for authorisation and the model of authorisation for the occasional services carried out between these Contracting Parties. The Joint Committee established in Article 23 shall be informed of these agreements.

SECTION IX

**CONTROLS, PENALTIES AND MUTUAL
ASSISTANCE***Article 18*

The control documents referred to in Article 10 and the authorisations referred to in Article 15 shall be carried on the bus or coach and shall be presented at the request of any authorised inspecting officer.

Article 19

The competent authorities in the Contracting Parties shall ensure that transport operators comply with the provisions of this Agreement.

Article 20

A certified true copy of the licence to perform carriage by means of international occasional services by bus and coach referred to in Article 1(1)(a), second indent, shall be kept on the bus or coach and shall be presented at the request of any authorised inspecting officer.

The Joint Committee established in Article 23 shall be informed about the models of such a document issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 21

The competent authorities of the Contracting Parties shall lay down a system of penalties for breaching this Agreement. The penalties thus provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.

Article 22

1. Where serious or repeated infringements of regulations concerning road transport, especially those concerning driving and resting time and road safety, have been committed by non-resident transport operators and might lead to withdrawal of the licence to practise as a road passenger transport operator, the competent authorities of the Contracting Party concerned shall provide the competent authorities of the Contracting Party in which such a transport operator is established with all of the information in their possession concerning those infringements and the penalties that they have imposed.

2. The competent authorities of the Contracting Party in whose territory the serious or repeated infringement of regulations concerning road transport, especially those concerning driving and resting time and road safety have occurred, may temporarily deny access for the transport operator concerned to the territory of this contracting party.

As far as the European Community is concerned, the competent authority of a Member State may only temporarily deny access to the territory of that Member State. Competent authorities of the Contracting Party of establishment of the transport operator and the Joint Committee established in Article 23 shall be informed of such measures.

3. Where serious or repeated infringements of regulations concerning road transport, especially those concerning driving and resting time and road safety, have been committed by a transport operator, the competent authorities of the Contracting Parties where the transport operator is established shall take the appropriate measures to avoid repetition of those infringements; these measures may include the suspension or the withdrawal of the licence to practise as a road passenger transport operator. The Joint Committee established in Article 23 shall be informed of such measures.

4. Contracting Parties shall guarantee the right of the transport operator to appeal against the sanctions imposed.

SECTION X

THE JOINT COMMITTEE*Article 23*

1. In order to facilitate the management of this Agreement, a Joint Committee is hereby established. This Committee shall be made up of representatives of the Contracting Parties.

2. The Joint Committee shall meet for the first time within six months of the entry into force of this Agreement.

3. The Joint Committee shall establish its own Rules of Procedure.

4. The Joint Committee shall meet at the request of at least one Contracting Party.

5. The Joint Committee may adopt decisions only when two thirds of the Contracting Parties, including the European Community, are represented in the Joint Committee meetings.

6. In so far as the Joint Committee is required to take decisions, unanimity of the Contracting Parties represented shall be required. In the event that unanimity cannot be achieved, the competent authorities concerned shall, following a request by one or more of the Contracting Parties concerned, meet for consultation within a period of six weeks.

Article 24

1. The Joint Committee shall ensure proper implementation of this Agreement. The Committee will be informed of any measure adopted or to be adopted in order to implement the provisions of this Agreement.

2. The Joint Committee shall in particular:

(a) on the basis of the information provided by the Contracting Parties, draw up a list of competent authorities of the Contracting Parties responsible for the tasks referred to in sections V, VI VII, VIII and IX of this Agreement;

(b) amend or adapt the control documents and other models of documents established in the Annexes to this Agreement;

(c) amend or adapt the Annexes concerning the technical standards applying to buses and coaches, as well as Annex 1 regarding the conditions applying to road passenger transport operators referred to in Article 4, in order to incorporate future measures taken within the European Community;

(d) on the basis of the information provided by the Contracting parties, draw up a list, for information, of all customs duties, taxes and charges referred to in Article 9(4) and (5);

(e) amend or adapt the requirements concerning the social provisions referred to in Article 8 in order to incorporate future measures taken within the European Community;

(f) resolve any dispute which may arise over the implementation and interpretation of this Agreement;

(g) recommend further steps towards the liberalisation of those occasional services still subject to authorisation.

3. The Contracting Parties shall take the measures necessary to enforce any decisions adopted by the Joint Committee in accordance, where necessary, with their own internal procedures.

4. If an agreement cannot be reached to settle a dispute in accordance with paragraph 2(f) of this Article, the Contracting Parties concerned may submit the case to an arbitration panel. Each Contracting Party concerned shall appoint an arbitrator. The Joint Committee itself shall also appoint an arbitrator.

The arbitrators' decisions shall be taken by majority vote.

Contracting Parties involved in the dispute shall take the steps required to implement the arbitrators' decisions.

SECTION XI GENERAL AND FINAL PROVISIONS

Article 25

Bilateral agreements

1. The provisions of this Agreement shall replace those relevant provisions of the agreements concluded between Contracting Parties. As far as the European Community is concerned, this provision applies to agreements concluded between any Member State and a Contracting Party.

2. Contracting Parties other than the European Community may agree not to apply Article 5 of and Annex 2 to this Agreement and apply other technical standards to buses and coaches executing occasional services between these Contracting Parties including transit of their territories.

3. Notwithstanding the provisions of Article 6 of Annex 2, the provisions of this Agreement shall replace those relevant provisions of the agreements concluded between the Member States of the European Community and other Contracting Parties.

However, the provisions granting an exemption

from authorisation contained in existing bilateral agreements between Member States of the European Community and other Contracting Parties for occasional services mentioned in Article 7 may be maintained and renewed. In that case, the Contracting Parties concerned will immediately inform the Joint Committee established in Article 23.

Article 26

Signature

This Agreement shall be open for signature at Brussels from 14 April 2000 to 31 December 2000, at the General Secretariat of the Council of the European Union which shall act as the depository of the Agreement.

Article 27

Ratification or approval and depository of the Agreement

This Agreement shall be approved or ratified by the signatories in accordance with their own procedures. The instruments of approval or ratification shall be deposited by Contracting Parties with the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall notify all other signatories.

Article 28

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force for the Contracting Parties that have approved or ratified it, when four Contracting Parties including the European Community have approved or ratified it, on the first day of the third month following the date on which the fourth instrument of approval or ratification is deposited, or even on the first day of the sixth month, under condition in the latter case that a corresponding declaration be made at the time of the ratification of the Agreement.

2. This Agreement shall enter into force, for each Contracting Party that approves or ratifies it after the entry into force provided for in paragraph 1, on the first day of the third month following the date on which the Contracting Party concerned has deposited its instrument of approval or ratification.

*Article 29***Duration of the Agreement — Evaluation of the functioning of the Agreement**

1. This Agreement shall be concluded for a period of five years, dating from its entry into force.
2. The duration of this Agreement shall be automatically extended for successive periods of five years among those Contracting Parties who do not express their wish not to do so. In the latter case the Contracting Party concerned shall notify the depository of its intention according to Article 31.
3. Before the end of each period of five years, the Joint Committee shall evaluate the functioning of this Agreement.

*Article 30***Accession**

1. After its entry into force, this Agreement shall be open to accession by countries which are full members of the European Conference of Ministers of Transport (ECMT). In the event of the accession to this Agreement by countries that are members of the Agreement on the European Economic Area, this Agreement shall not apply among the Contracting Parties of the Agreement on the European Economic Area.
2. This Agreement shall also be open to accession by the Republic of San Marino, the Principality of Andorra and the Principality of Monaco.
3. For each State acceding to this Agreement after the entry into force provided for in Article 28, the Agreement shall enter into force on the first day of the third month after deposit by such State of its instrument of accession.
4. Each State acceding to this Agreement after the entry into force provided for in Article 28 may be granted a period of three years maximum for the adoption of provisions equivalent to the directive(s) referred to in Annex 1. The Joint Committee shall be informed of any such measures adopted.

*Article 31***Denunciation**

Each Contracting Party may, for its part, denounce this Agreement with one year's notice by simultaneous notification of the other Contracting Parties through the Depository of the Agreement.

The Joint Committee shall also be informed of the reasons of the denunciation. However, the Agreement cannot be denounced during the first four years which follow its entry into force, as provided for under Article 28.

If the Agreement is denounced by one or more Contracting Parties, and the number of Contracting Parties falls below the number agreed for the original entry into force as provided for in Article 28, the Agreement shall remain in force unless the Joint Committee, comprising the remaining Contracting Parties, decides otherwise.

*Article 32***Termination**

A Contracting Party that has acceded to the European Union shall cease to be treated as a Contracting Party from the date of such accession.

*Article 33***Annexes**

Annexes to this Agreement shall constitute an integral part thereto.

*Article 34***Languages**

This Agreement, drawn up in the English, French and German languages, these texts being authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall transmit a certified true copy to each of the Contracting Parties.

Each Contracting Party shall ensure a proper translation of this Agreement in its official language or official languages. A copy of this translation shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

A copy of all translations of the Agreement and the Annexes will be sent by the Depository to all Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries have signed this Agreement.

Open for signature in Brussels between 14 April 2000 and 30 June
2001 Ouvert à la signature à Bruxelles entre le 14 avril 2000 et le 30
juin 2001
Liegt zwischen dem 14. April 2000 und 30. Juni 2001 in Brüssel zur Unterzeichnung auf

For the European Community
Pour la Communauté européenne
Für die Europäische
Gemeinschaft

22-06-2001

For Bosnia-Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Für Bosnien-Herzegowina

14-06-2001

For the Republic of Bulgaria
Pour la République de Bulgarie
Für die Republik Bulgarien

11-12-2000

For the Republic of Croatia
Pour la République de Croatie
Für die Republik Kroatien

27-04-2001

For the Czech Republic
Pour la République tchèque
Für die Tschechische Republik

26-06-2001

For the Republic of Estonia
Pour la République d'Estonie
Für die Republik Estland

For the Republic of Hungary
Pour la République de Hongrie
Für die Republik Ungarn

27-06-2001

For the Republic of Latvia
Pour la République de Lettonie
Für die Republik Lettland

15-12-2000

For the Republic of Lithuania
Pour la République de Lituanie
Für die Republik Litauen

29-09-2000

For the Republic of Moldova
Pour la République de Moldova
Für die Republik Moldau

28-09-2000

For the Republic of Poland
Pour la République de Pologne
Für die Republik Polen

11-12-2000

For Romania
Pour la Roumanie
Für Rumänien

02-10-2000

For the Slovak Republic
Pour la République slovaque
Für die Slowakische Republik

14-12-2000

For the Republic of Slovenia
Pour la République de Slovénie
Für die Republik Slowenien

22-12-2000

For the Republic of Turkey
Pour la République de Turquie
Für die Republik Türkei

11-06-2001

*ANNEX**ANNEX 1***The conditions applying to road passenger transport operators**

The European Community Directive referred to in Article 4 is the following:

Council Directive 96/26/EC of 29 April 1996 on admission to the occupation of road haulage operator and road passenger transport operator and mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualification intended to facilitate for these operators the right to freedom of establishment in national and international transport operations (*Official Journal of the European Communities* L 124, 23.5.1996, p. 1), as last amended by Council Directive 98/ 76/EC of 1 October 1998 (*Official Journal of the European Communities* L 277, 14.10.1998 p. 17).

ANNEX 2

Technical standards applying to buses and coaches*Article 1*

As from the date of entry into force for each Contracting Party of the Interbus Agreement, buses and coaches carrying out international occasional carriage of passengers shall comply with the rules established in the following legal texts:

- (a) Council Directive 96/96/EC of 20 December 1996 on the approximation of the laws of the Member States relating to roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers (*Official Journal of the European Communities* L 46, 17.2.1997, p. 1);
- (b) Council Directive 92/6/EEC of 10 February 1992 on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community (*Official Journal of the European Communities* L 57, 2.3.1992, p. 27);
- (c) Council Directive 96/53/EC of 25 July 1996 laying down for certain road vehicles circulating within the Community the maximum authorised dimensions in national and international traffic and the maximum authorised weights in international traffic (*Official Journal of the European Communities* L 235, 17.9.1996, p. 59);
- (d) Council Regulation (EEC) No 3821/85 of 20 December 1985 on recording equipment in road transport (*Official Journal of the European Communities* L 370 of 31.12.1985, p. 8), as last amended by Commission Regulation (EC) No 2135/98 of 24.9.1998 (*Official Journal of the European Communities* L 274, 9.10.1998, p. 1) or equivalent rules established by the AETR Agreement including its Protocols.

Article 2

As from the date of entry into force of the Interbus Agreement for each Contracting Party, Contracting Parties other than the European Community shall comply, for buses and coaches carrying out international occasional carriage of passengers, with the technical requirements of the following Community Directives or equivalent UN-ECE Regulations on uniform provisions concerning the type-approval for new vehicles and their equipment.

Item	UN-ECE Regulation/last amendment	EC Directive (original — latest)	Date of implementation within the EU
Exhaust emission	49/01 49/02, approval A 49/02, approval B	88/77 91/542 step 1 91/542 step 2 96/1	1.10.1993 1.10.1996
Smoke	24/03	72/306	2.8.1972
Noise emission	51/02	70/157 84/424 92/97	1.10.1989 1.10.1996
Brake system	13/09	71/320 88/194 91/422 98/12	1.10.1991 1.10.1994
Tyres	54	92/23	1.1.1993
Light installation	48/01	76/756 91/663 97/28	1.1.1994

Article 3

The buses and coaches carrying out the following services:

- (a) services from any Member State of the Community (except Greece) to any Contracting Party of Interbus;
- (b) services from any Contracting Party of Interbus to any Member State of the Community (except Greece);
- (c) services from any Contracting Party of Interbus to Greece in transit through any other Member State of the Community carried out by transport operators established in any Contracting Party of Interbus;

shall be subject to the following rules.

1. Buses and coaches first registered before 1 January 1980 cannot be used for the occasional services covered by the Interbus Agreement.
2. Buses and coaches first registered between 1 January 1980 and 31 December 1981 can be used only until 31 December 2000.
3. Buses and coaches first registered between 1 January 1982 and 31 December 1983 can be used only until 31 December 2001.
4. Buses and coaches first registered between 1 January 1984 and 31 December 1985 can be used only until 31 December 2002.
5. Buses and coaches first registered between 1 January 1986 and 31 December 1987 can be used only until 31 December 2003.
6. Buses and coaches first registered between 1 January 1988 and 31 December 1989 can be used only until 31.12.2004.
7. Only buses and coaches first registered as from 1 January 1990 (EURO 0) can be used from 1 January 2005.
8. Only buses and coaches first registered as from 1 October 1993 (EURO 1) can be used from 1 January 2007.

Article 4

Buses and coaches carrying out the following services:

- (a) services from Greece to Contracting Parties of Interbus;
- (b) services from Contracting Parties of Interbus to Greece;

shall be subject to the following rules:

1. Buses and coaches first registered before 1 January 1980 cannot be used for the occasional services covered by the Interbus Agreement.
2. Buses and coaches first registered between 1 January 1980 and 31 December 1981 can be used only until 31 December 2000.
3. Buses and coaches first registered between 1 January 1982 and 31 December 1983 can be used only until 31 December 2001.
4. Buses and coaches first registered between 1 January 1984 and 31 December 1985 can be used only until 31 December 2003.
5. Buses and coaches first registered between 1 January 1986 and 31 December 1987 can be used only until 31 December 2005.
6. Buses and coaches first registered between 1 January 1988 and 31 December 1989 can be used only until 31 December 2007.
7. Only buses and coaches first registered as from 1 January 1990 (EURO 0) can be used from 1 January 2008.

8. Only buses and coaches first registered as from 1 January 1993 (EURO 1) can be used from 1 January 2010.

Article 5

Community buses and coaches used in bilateral traffic between Greece and other Member States of the Community in transit through Contracting Parties of the Interbus Agreement are not covered by present rules on technical standards, but are subject to European Community rules.

Article 6

1. The rules on technical standards included in bilateral agreements or arrangements between Member States of the Community and Contracting Parties of the Interbus Agreement, concerning bilateral traffic and transit, which are stricter than the rules established in this Agreement may be applied until 31 December 2006.

2. Member States of the Community and Contracting Parties of the Interbus Agreement concerned shall inform the Joint Committee established in Article 23 of the Agreement on the contents of such bilateral agreements or arrangements.

Article 7

1. A document proving the date of the vehicle's first registration shall be kept on board and shall be presented at the request of any authorised inspecting officer. For the purpose of this Annex, the terms 'date of vehicle's first registration' shall refer to the first registration of the vehicle after its manufacture. When this date of registration is not available, it will be referred to as the date of construction.

2. Where the original bus engine has been replaced by a new engine, the document referred to in paragraph 1 of this Article shall be substituted by a document proving the compliance of the new engine with the relevant type-approval rules mentioned in Article 3.

Article 8

1. Notwithstanding the provision referred to in paragraph (a) of Article 1 of this Annex, Contracting Parties may establish random inspections in order to control that the buses and coaches concerned comply with the provisions of Directive 96/96/EC. For the purpose of this Annex 'random inspections' shall mean an unscheduled and therefore unexpected inspection of a bus or coach circulating on the territory of a Contracting Party carried out by the authorities at the roadside.

2. In order to carry out the roadside inspection provided for in this Annex, competent authorities of Contracting Parties shall use the checklist included in Annex IIa and IIb. A copy of this checklist drawn up by the authority which carried it out shall be given to the driver of the bus or coach and presented on request in order to simplify or avoid, where possible, subsequent inspections within a short and unreasonable period.

3. If the vehicle examiner considers that the deficiency in the maintenance of the bus or coach justifies further examination, the bus or coach may be subjected to a roadworthiness test at an approved testing centre in accordance with Article 2 of Directive 96/96/EC.

4. Without prejudice to other penalties which may be imposed, if the consequence of the random inspection is that the bus or coach does not comply with the provisions of Directive 96/96/EC and therefore is considered to present a serious risk to its occupants or other road users, the bus or coach may be banned immediately from use on public roads.

5. Roadside checks shall be carried out without discrimination on the grounds of nationality, residence or registration of buses and coaches and drivers respectively.

—

ANNEX IIa

CHECKLIST

1. Place of check: 2. Date: 3. Time:
 4. Vehicle nationality mark and registration number:
 5. Class of vehicle
 - Coach ⁽¹⁾
 6. Name and address of transport operator carrying out transport:
.....
 7. Nationality:
 8. Driver:
 9. Consignor, address, place of loading:
 10. Consignee, address, place of unloading:
 11. Gross mass of unit:
 12. Reason for failure:
 - braking system and components
 - steering linkages
 - lamps, lighting and signalling devices
 - wheels/hubs/tyres
 - exhaust system
 - smoke opacity (diesel)
 - gaseous emissions (petrol).
 13. Miscellaneous/remarks:
 14. Authority/officer having carried out the inspection:
 15. Result of inspection:
 - pass
 - passed with minor defects
 - serious defect
 - immediate prohibition.
- Signature of testing inspector/Authorisation

⁽¹⁾ Motor vehicle with at least four wheels used for the carriage of passengers, comprising more than eight seats in addition to the driver's seat (categories M2, M3).

ANNEX IIb

TECHNICAL STANDARDS OF THE ROADSIDE CHECK

Buses and coaches as defined in Article 3 of this Agreement shall be maintained in such a condition that they can be deemed as roadworthy by the inspection authorities.

The items that shall be inspected will include those that are considered to be important for the safe and clean operation of the bus or coach. As well as simple functional checks (lighting, signalling, tyre condition, etc.), specific tests and/or inspections shall be carried out on the vehicle's brakes and the motor vehicle's emissions in the following manner:

1. Brakes

Every part of the braking system and its means of operation shall be maintained in good and efficient working order and be properly adjusted.

The bus or coach's brakes shall be capable of performing the following three braking functions:

- (a) for buses and coaches and their trailers and semi-trailers, a service brake capable of slowing down the vehicle and of stopping it safely, rapidly and efficiently, whatever its conditions of loading and whatever the upward or downward gradient of the road on which it is moving;
- (b) for buses and coaches and their trailers and semi-trailers, a parking brake capable of holding the bus or coach stationary, whatever its condition of loading, on a noticeable upward or downward gradient, the operative surfaces of the brake being held in the braking position by a device whose action is purely mechanical;
- (c) for buses and coaches, a secondary (emergency) brake capable of slowing down and stopping the bus or coach, whatever its condition of loading, within a reasonable distance, even in the event of failure of the service brake.

Where the maintenance condition of the bus or coach is in doubt, the inspection authorities may test the bus' or coach's braking performance in accordance with some or all of the provisions of Directive 96/96/EC Annex II(l).

2. Exhaust emissions**2.1. Exhaust emission****2.1.1. Buses and coaches equipped with positive-ignition (petrol) engines**

(a) Where the exhaust emissions are not controlled by an advanced emission control system such as a three-way catalytic converter which is lambda-probe controlled:

1. visual inspection of the exhaust system in order to check that there is no leakage;
2. if appropriate, visual inspection of the emission control system in order to check that the required equipment has been fitted.

After a reasonable period of engine conditioning (taking account of the bus or coach manufacturer's recommendations) the carbon monoxide (CO) content of the exhaust gases is measured when the engine is idling (no load).

The maximum permissible CO content in the exhaust gases is that stated by the bus or coach manufacturer. Where this information is not available or where Member States' competent authorities decide not to use it as a reference value, the CO content must not exceed the following:

- for buses and coaches registered or put into service for the first time between the date from which Contracting Parties required the buses and coaches to comply with Directive 70/220/EEC¹ and 1 October 1986: CO — 4,5 % vol,
- for buses and coaches registered or put into service for the first time after 1 October 1986: CO — 3,5 % vol.

(b) Where the exhaust emissions are controlled by an advanced emission control system such as a three-way catalytic converter which is lambda-probe controlled:

1. visual inspection of the exhaust system in order to check that there are no leakages and that all parts are complete;
2. visual inspection of the emission control system in order to check that the required equipment has been fitted;
3. determination of the efficiency of the bus or coach's emission control system by measuring the lambda value and the CO content of the exhaust gases in accordance with Section 4 or with the procedures proposed by the manufacturers and approved at the time of type-approval. For each of the tests, the engine is conditioned in accordance with the bus or coach manufacturer's recommendations;
4. exhaust pipe emissions — limit values:

measurement at engine idling speed:

the maximum permissible CO content in the exhaust gases is that stated by the bus or coach manufacturer. Where this information is not available, the maximum CO content must not exceed 0,5 % vol

Measurement at high idle speed, engine speed to be at least 2 000 min⁻¹:
CO content: maximum 0,3 % vol

lambda: $1 \pm 0,03$ in accordance with the manufacturer's specifications.

2.1.2. Buses and coaches equipped with compression ignition (diesel) engines

Measurement of exhaust gas opacity with free acceleration (no load from idling up to cut-off speed). The level of concentration must not exceed the level recorded on the plate pursuant to Directive 72/306/EEC⁽²⁾. Where this information is not available or where Contracting Parties' competent authorities decide not to use it as a reference, the limit values of the coefficient of absorption are as follows:

maximum coefficient of absorption for:

- naturally aspirated diesel engines = 2,5 m⁻¹,
- turbo-charged diesel engines = 3,0 m⁻¹

or equivalent values where use is made of equipment of a type different from that used for EC type-approval.

2.1.3. Test equipment

Buses' and coaches' emissions are tested using equipment designed to establish accurately whether the limit values prescribed or indicated by the manufacturer have been complied with.

2.2 Where appropriate, a check on the correct functioning of the on-board diagnostic (OBD) emission monitoring system.

¹ Council Directive 70/220/EEC of 20 March 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to measures to be taken against air pollution by emissions from motor vehicles (OJ L 76, 6.4.1970, p. 1) and corrigendum (OJ L 81, 11.4.1970, p. 15), as last amended by Directive 94/12/EC of the European Parliament and of the Council (OJ L 100, 19.4.1994, p. 42).

² Council Directive 72/306/EEC of 2 August 1972 on the approximation of the laws of the Member States relating to the measures to be taken against the emission of pollutants from diesel engines for use in vehicles (OJ L 190, 20.8.1972, p. 1); Directive as last amended by Commission Directive 89/491/EEC (OJ L 238, 15.8.1989, p. 43).

ANNEX 3

Model of control document for occasional services exempted from authorisation

(green-coloured paper: DIN A4 = 29,7 cm x 21 cm)

(Front cover— recto)

(To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the Contracting Party where the transport operator is established)

State in which the control document is issued	Competent authority or duly authorised agency	Book No.....
---	---	--------------

- Distinguishing sign of the country (1)

INTERBUS**BOOK OF PASSENGER WAYBILLS**

For the international carriage of passengers by road by means of occasional coach and bus services established pursuant to:

— Articles 6 and 10 of the Agreement on the international occasional carriage of passengers by coach and bus - Interbus Agreement.

Name or trade name of the transport operator:

.....

Address:

.....

.....

(place and issue of book)

.....

(Signature and stamp of the authority issuing the book)

¹ Belgium (B), Denmark (DK), Germany (D), Greece (GR), Spain (E), France (F), Ireland (IRL), Italy (I), Luxembourg (L), Netherlands (NL), Portugal (P), United Kingdom (UK), Finland (FIN), Austria (A), Sweden (S), Bulgaria (BG), Czech Republic (CZ), Estonia (EST), Hungary (H), Lithuania (LT), Latvia (LV), Poland (PL), Romania (RO), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO) to be completed.

(green-coloured paper: DIN A4 = 29,7 cm x 21cm)

(Flyleaf of the book of waybills - recto)

(To be worded in the official language(s) of the Contracting Party where
the transport operator is established)

IMPORTANT NOTICE

1. Services covered by the Interbus Agreement are the following.

1. International carriage of passengers of any nationality, by road by means of occasional services:

- between the territories of two Contracting Parties, or starting and finishing in the territory of the same Contracting Party, and should the need arise during such service, in transit through the territory of another Contracting Party or through the territory of a non-Contracting State,
- carried out by transport operators for hire or reward established in a Contracting Party in accordance with its law and holding a licence to undertake carriage by means of international occasional services by coach and bus,
- using buses and coaches registered in the territory of the Contracting Party where the transport operator is established which by virtue of their construction and their equipment, are suitable for carrying more than nine persons, including the driver, and are intended for that purpose.

2. Unladen journeys of the buses and coaches concerned with these services.

3. For the purposes of the Interbus Agreement, the term 'territory of a Contracting Party' covers, as far as the European Community is concerned, those territories where the Treaty establishing that Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty.

4. The possibility of operating national occasional services in a Contracting Party by operators established in another Contracting Party is excluded from the scope of the Interbus Agreement.

5. The use of buses and coaches designed to carry passengers, for the transport of goods for commercial purposes is excluded from the scope of this Agreement.

6. The Interbus Agreement does not concern own-account occasional services.

2. International occasional services exempted from authorisation in the territory of any Contracting Party other than that in which the transport operator is established under the terms of Article 6 of the Interbus Agreement are the following:

1. Closed-door tours, that is to say services whereby the same bus or coach is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the place of departure. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

2. Services which make the outward journey laden and the return journey unladen. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

3. Services during which the outward journey is made unladen and all the passengers are taken up in the same place, provided that one of the following conditions is met:

a) passengers constitute groups, on the territory of a non-Contracting Party or a Contracting Party other than that in which the transport operator is established or that where the passengers are taken up, that have been formed under contracts of carriage made before their arrival in the territory of the latter Contracting Party. Passengers are carried on the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;

b) passengers have been previously brought, by the same transport operator in the circumstances provided for under point 2, into the territory of the Contracting Party where they are taken up again and carried into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;

c) passengers have been invited to travel into the territory of another Contracting Party, the cost of transport being borne by the person issuing the invitation. Such passengers must constitute a homogeneous group, which has not been formed solely with a view to undertaking that particular journey and which is brought into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established.

4. Transit operations through Contracting Parties in conjunction with occasional services that are exempted from authorisation shall also be exempted from authorisation.

5. Unladen buses and coaches to be used exclusively for the replacement of a damaged or broken-down bus or coach, performing an international service covered by this Agreement shall also be exempted from authorisation.

For services provided by transport operators established within the European Community, the points of departure and/or destination of the services can be in any Member State of the European Community, independently of the Member State in which the bus or coach is registered or the Contracting Party in which the transport operator is established.

3. Conditions applicable to buses and coaches

Buses and coaches used to carry out international occasional services covered by the Interbus Agreement shall comply with the technical standards according to Article 5 and Annex 2 of such Agreement.

4. Information concerning the completion of the waybill

1. For each journey carried out as an occasional service the transport operator must complete a passenger waybill in duplicate, before the start of the journey.

For the purpose of providing the names of passengers, the transport operator may use a list previously completed on a separatesheet, which shall be annexed to the passenger waybill. The transport operator's stamp or, where appropriate, the transport operator's signature or that of the driver of the vehicle must be placed both on the list and on the passenger waybill.

For services where the outward journey is made unladen, the list of passengers may be completed as provided above at the time when the passengers are taken up.

The top copy of the passenger waybill must be kept on board the bus or coach throughout the journey and be produced whenever required by any authorised inspecting officer.

2. For services where the outward journey is made unladen, referred to in point 4C of the waybill, the transport operator must attach the following supporting documents to the passenger control document:

- in cases mentioned under 4C1: the copy of the contract of carriage in so far as some countries require it, or any other equivalent document which establishes the essential data of this contract (especially place, country and date of conclusion, place, country and date when passengers are taken up, place and country of destination);
- in the case of services falling within 4C2: the passenger waybill which accompanied the bus or coach during the corresponding journey made by the transport operator outward laden/return unladen in order to bring the passengers into the territory of the Contracting Party where they are taken up again;
- in the case of services falling within 4C3: the letter of invitation from the person issuing the invitation or a photocopy thereof.

3. In the course of occasional services, no passenger may be taken up or set down during the journey, save for exemption authorised by the competent authorities. In that case an authorisation is needed.

4. The transport operator is responsible for seeing that passenger waybills are duly and correctly completed. They shall be completed in block letters and in indelible ink.

5. The book of waybills is not transferable.


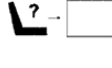
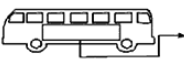




INTERBUS

(PASSENGER WAYBILL — RECTO)

(Green coloured paper: DIN A4 = 29,7 cm x 21 cm)

	(To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the Contracting Party where the transport operator is established)	Book No..... Waybill No.....
--	--	---------------------------------

(State in which the document is issued)
 – Distinguishing sign of the country

			
	Vehicle registration No		Number of passenger seats available
2		
	Name or trade name of transport operator		
3			1..... 2..... 3.....
	Name of driver or drivers		
Type of service (put a cross in the appropriate box and add the required supplementary information)			
A		B	
	Closed-door tours (kørsel uden optagning eller afsætning af passagerer undervejs)		Outward journey laden/ return journey unladen <input type="checkbox"/> Locality where passengers are set down and distinguishing sign of the country
C	Outward journey unladen and all the passengers are taken up in the same place and transported to the country in which the transport operator is established <input type="checkbox"/> Locality where passengers are picked up and distinguishing sign of the country.....		
4	C1	a) The passengers were grouped together, under a contract of carriage made on (Date) with (travel agency, association, etc.) b) The passengers were grouped together on the territory of: a) non-contracting Party.....(Country) b) Contracting Party other than that in which the transport operator is established(Country) (c) Place and Contracting Party where the passengers have been taken up(Country) (d) To be carried to the Contracting Party of establishment of the transport Operator.....(Country) <input type="checkbox"/> Copy of the contract of carriage or equivalent document is attached (cf. Important notice, point 4).	
	C2	Passengers have previously been brought by the same transport operator on a service referred to in B, to the contracting Party in which they are to be taken up again and carried out into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established <input type="checkbox"/> The passenger waybill for the previous outward laden journey and unladen return journey is attached.	
	C3	Passengers have been invited to travel to (Place and country) Cost of transport being borne by the person issuing the invitation and the passengers constitute a homogeneous group which has not been formed solely with a view to undertaking that particular journey. The letter of invitation (or a photocopy thereof) is attached. The group is brought into the territory of the Contracting Party where the transport operator is established.	

(Passenger waybill — verso)

Itinerary	Daily Stages					
	Dates	From local ity/country	To local ity/country	Km laden	Km unladen	Border-crossing points
5						
6	List of passengers					
	1	22		43		
	2	23		44		
	3	24		45		
	4	25		46		
	5	26		47		
	6	27		48		
	7	28		49		
	8	29		50		
	9	30		51		
	10	31		52		
	11	32		53		
12	33		54			
13	34		55			
14	35		56			
15	36		57			
16	37		58			
17	38		59			
18	39		60			
19	40		61			
20	41		62			
21	42		63			
7	Date of completion of waybill:			Signature of the transport operator:		
8	Unforeseen changes:					
9	Control stamps if any					

(Item 6, if necessary, can be completed on a separate sheet that will be firmly affixed to this document.)

ANNEX 4

Model of application for an authorisation for an international occasional service

(White paper — A4)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the Contracting Parties where the request is made
--

APPLICATION FOR AN AUTHORISATION TO START AN INTERNATIONAL OCCASIONAL SERVICE

carried out by coach or bus between Contracting Parties in accordance with Article 7 of the Agreement on the international occasional carriage of passengers by coach or bus (Interbus Agreement)

.....
(Competent authority of the Contracting Party from which the service departs, namely, the first pick-up point for passengers)

1. Information concerning the applicant for authorisation:

Name or trade name:

Address:

Country:

Tel.:

Fax:

(Second page of the application)

2. Purpose, reasons and description of the occasional service:

.....
.....
.....
.....

3. Information concerning the route:

(a) Place of departure of service: Country:

(b) Place of destination of service: Land:

Principal route of service and border crossing points:

.....
.....
.....
.....

Countries whose territory is crossed without passengers being picked up or set down:

.....
.....
.....
.....

4. Date of carrying out of service:

5. Registration No of bus(es) or coach (es):

.....
.....

6. Any additional information:

.....
.....
.....
.....

7.

.....
(Place and date)

.....
(Signature of applicant)

(Third page of the application)

IMPORTANT NOTICE

1. Transport operators shall fill in the application form and attach evidence that the applicant has a licence to undertake carriage by means of international occasional services by coach and bus referred to in Article 1(1)(a), second indent, of the Interbus Agreement.
2. Occasional services other than those referred to in Article 6 of the Interbus Agreement shall be subject to authorisation namely, services other than the following:
 1. **closed-door tours**, that is to say services whereby the same bus or coach is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the place of departure. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;
 2. **services which make the outward journey laden and the return journey unladen**. The place of departure is in the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;
 3. **services during which the outward journey is made unladen** and all the passengers are taken up in the same place, provided that one of the following conditions is met:
 - (a) passengers constitute groups, on the territory of a non-Contracting Party or of a Contracting Party other than that in which the transport operator is established or that where the passengers are taken up, that have been formed under contracts of carriage made before their arrival in the territory of the latter Contracting Party. Passengers are carried on the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;
 - (b) passengers have been previously brought, by the same transport operator in the circumstances provided for under point 2, into the territory of the Contracting Party where they are taken up again and carried into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;
 - (c) passengers have been invited to travel into the territory of another Contracting Party, the cost of transport being borne by the person issuing the invitation. Such passengers must constitute a homogeneous group, which has not been formed solely with a view to undertaking that particular journey and which is brought into the territory of the Contracting Party in which the transport operator is established;
 4. **transit operations** through Contracting Parties in conjunction with occasional services that are exempted from authorisation shall also be exempted from authorisation;
 5. **unladen buses and coaches** to be used exclusively for the replacement of a bus or coach damaged or broken down while performing an international service covered by this Agreement shall also be exempted from authorisation.

For services provided by transport operators established within the European Community, the points of departure and/or destination of the services can be in any Member State of the European Community, independently of the Member State in which the bus or coach is registered or the Member State in which the transport operator is established.
3. The application shall be made to the competent authority of the Contracting Party in which the service departs, namely, the first pick-up point for passengers.
4. The buses and coaches to be used shall be registered on the territory of the Contracting Party of establishment of the transport operator.
5. The buses and coaches used to carry out international occasional services covered by the Interbus Agreement shall comply with the technical standards laid down in Annex 2 to that agreement.

ANNEX 5

Model of authorisation for non-liberalised occasional services

(First page of authorisation)

(Pink paper - A4)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the Contracting Parties issuing the authorisation

ISSUING CONTRACTING PARTY

COMPETENT AUTHORITY

— International distinguishing sign⁽¹⁾

(Stamp)

AUTHORISATION No ...

for an international occasional service carried out by coach or bus between Contracting Parties in accordance with Article 7 of the Agreement on the international occasional carriage of passengers by coach and bus

(Interbus Agreement)

to:
(Surname, first name or trade name of transport operator)

Address:

Country:

Tel.

Fax

.....
(Place and date of issue)

.....
(Signature and stamp of issuing authority)

¹ Belgium (B), Denmark (DK), Germany (D), Greece (GR), Spain (E), France (F), Ireland (IRL), Italy (I), Luxembourg (L), Netherlands (NL), Portugal (P), United Kingdom (UK), Finland (FIN), Austria (A), Sweden (S), Bulgaria (BG), Czech Republic (CZ), Estonia (EST), Hungary (H), Lithuania (LT), Latvia (LV), Poland (PL), Romania (RO), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO) to be completed

(Second page of authorisation)

1. Purpose, reasons and description of the occasional service:

.....
.....
.....
.....

2. Information concerning the route:

a) place of departure of service: country:

b) place of destination of service: country:

Principal route of service and border crossing points:

.....
.....
.....

3. Date of provision of the service:

4. Registration No of the bus(es) or coach(es):
.....

5. Other conditions:

.....
.....

6. Passenger list attached

.....
(Stamp of authority issuing authorisation)

(Third page of authorisation)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages
of the Contracting Parties issuing the authorisation

IMPORTANT NOTICE

1. The authorisation is valid for the entire journey. It may only be used by a transport operator whose name and registration number of the bus or coach is indicated thereon.
2. The authorisation shall be kept on the bus or coach for the duration of the journey and shall be presented whenever enforcement officials so request.
3. The list of passengers is to be annexed to this authorisation.

**Model of declaration to be made by Interbus Contracting Parties concerning Article 4
and Annex 1**

Conditions applying to road passenger transport operators

DECLARATION BY (Name of the Contracting Party)

CONCERNING ARTICLE 4 AND ANNEX 1

1. The three conditions established in Title I of Council Directive 96/26/EC of 29 April 1996 on admission to the occupation of road haulage operator and road passenger transport operator and mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualification intended to facilitate for these operators the right to freedom of establishment in national and international transport operations (*Official Journal of the European Communities* L 124 of 23.5.1996, p. 1), as last amended by Council Directive 98/76/EC of 1 October 1998, (*Official Journal of the European Community* L 277 of 14.1.1998, p.17):

(a) have been introduced in the national legislation by

..... (reference to the Law);

(b) will be introduced in the national legislation

..... (date).

2. As far as the condition concerning the 'appropriate financial standing' is concerned, the existing legislation establishes that the transport operator must have available capital and reserves of at least:

— EUR (or equivalent in national currency) per vehicle used or

— EUR (or equivalent in national currency) per seat of the passenger transport buses or coaches used by the transport operator.

It is envisaged that the amount of the 'appropriate financial standing' will be adapted to the requirements of Directive 96/26/EC on (date, or no later than 1.1.2005).

**DECISION NO 1/2011 OF THE JOINT COMMITTEE ESTABLISHED UNDER THE
INTERBUS AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL OCCASIONAL CARRIAGE
OF PASSENGERS BY COACH AND BUS**

of 11 November 2011

**adopting its rules of procedure and adapting Annex 1 to the Agreement regarding the
conditions applying to road passenger transport operators, Annex 2 to the Agreement
concerning the technical standards applying to buses and coaches and the requirements
concerning the social provisions referred to in Article 8 of the Agreement**

(2012/25/EU)

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Interbus Agreement on the international occasional carriage of passengers by coach and bus⁽¹⁾, and in particular Articles 23 and 24 thereof,

Whereas:

- (1) Pursuant to Article 23(3) of the Interbus Agreement on the international occasional carriage of passengers by coach and bus (hereinafter referred to as 'the Agreement'), the Joint Committee is required to establish its rules of procedure.
- (2) The Joint Committee is responsible, in accordance with Article 24(2)(c) of the Agreement, for adapting Annex 1 to the Agreement regarding the conditions applying to road passenger transport operators and Annex 2 to the Agreement concerning the technical standards applying to buses and coaches. Furthermore, the Joint Committee is responsible, in accordance with Article 24(2)(e) of the Agreement, for adapting the requirements concerning the social provisions referred to in Article 8 of the Agreement in order to incorporate the new measures taken in the Union,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The rules of procedure of the Joint Committee as set out in Annex I to this Decision are hereby adopted.

Article 2

Annex 1 to the Agreement regarding the conditions applying to road passenger transport operators, Annex 2 to the Agreement concerning the technical standards applying to buses and coaches and the requirements concerning the social provisions referred to in Article 8 of the Agreement are hereby adapted as set out in Annex II to this Decision.

Done at Brussels, 11 November 2011.

The Chairman

Sz. SCHMIDT

The Secretary

G. PATRIS

⁽¹⁾ OJ L 321, 26.11.2002, p. 13.

ANNEX I

Rules of procedure of the Joint Committee established under the Interbus Agreement on the international occasional carriage of passengers by coach and bus

Article 1

Name of Joint Committee

The Joint Committee established under Article 23 of the Interbus Agreement on the international occasional carriage of passengers by coach and bus shall hereinafter be referred to as 'the Committee'.

Article 2

Chairmanship

1. The Committee shall be chaired by a representative of the European Commission (hereinafter referred to as 'the Commission'), on behalf of the European Union.
2. The head of the Union delegation, or where necessary his deputy, shall carry out the duties of the Chairman of the Committee.
3. The Chairman shall direct the work of the Committee.

Article 3

Delegations

1. The parties for which the Agreement has entered into force (hereinafter referred to as 'the parties') shall appoint their representatives on the Committee. The Union delegation shall be made up of representatives of the Commission, assisted by representatives of the Member States.
2. Each party shall appoint the head and, where necessary, deputy head of its delegation.
3. Each party may appoint new representatives on the Committee. The Secretary of the Committee shall be informed forthwith in writing of any such changes.
4. Representatives of the General Secretariat of the Council of the European Union may take part as observers in the meetings of the Committee. The Chairman, with the agreement of the other heads of delegation, may invite persons who are not members of delegations to attend a meeting of the Committee in order to provide information on specific subjects.
5. At least 1 week before the meeting, the parties shall notify the Secretary of the Committee of the composition of their delegation.

Article 4

Secretariat

1. A representative of the Commission shall provide the secretariat for the Committee. The Secretary shall be appointed by the Chairman of the Committee and shall carry out his duties until a new Secretary is appointed. The Chairman shall notify the name and details of the Secretary to the other parties.
2. The Secretary shall be responsible for communication between the delegations, including the transmission of documents, and shall supervise secretarial duties.

Article 5

Meetings of the Committee

1. The Committee shall meet at the request of at least one party. It shall be convened by the Chairman.
2. The Chairman shall send the notice of the meeting, together with the draft agenda and the meeting documents, to the heads of the other delegations at least 15 working days before the beginning of the meeting.
3. A party may request the Chairman to shorten the periods of notice referred to in paragraph 2 to take account of the urgency of a particular matter.
4. Unless otherwise decided by the heads of delegations, the meetings of the Committee shall not be public.
5. The Committee shall meet in Brussels, unless the parties agree to meet elsewhere.

Article 6

Agenda

1. The Chairman, assisted by the Secretary, shall draw up the draft agenda for each meeting and shall fix the date and venue of the meeting after consulting the heads of the other delegations. The Chairman shall send the provisional agenda to the other heads of delegation at least 15 working days before the beginning of the meeting. The agenda shall be accompanied by all the necessary working documents.
2. The period of notice laid down in paragraph 1 shall not apply to urgent meetings convened in accordance with Article 5(3).
3. Each party may propose one or more items to be added to the provisional agenda at the latest 24 hours before the beginning of the meeting. Requests to have items added to the agenda shall be sent in writing to the Chairman, indicating the reason therefore.
4. At the beginning of the meeting, the Committee shall adopt the agenda. The Committee may decide to add to the agenda an item which is not contained in the provisional agenda.

Article 7

Adoption of acts

1. The decisions of the Committee shall be adopted by unanimous vote of the parties represented, in accordance with Article 23(5) and (6) of the Agreement. The recommendations, and in particular those referred to in Article 24(2)(g) of the Agreement, shall be taken by consensus between the delegations of the parties represented. The decisions and recommendations shall bear the title 'Decision' or 'Recommendation' followed by a serial number, the date of their adoption and an indication of their content.
2. The decisions and recommendations of the Committee shall bear the signature of the Chairman and the Secretary. They shall be sent by the Secretary to the other heads of delegation.
3. Each party may decide to publish any act adopted by the Committee.
4. The acts of the Committee may be adopted by written procedure where this has been agreed by the heads of delegation. The Chairman shall submit the draft act to the other heads of delegation who shall indicate in reply whether or not they accept the draft, whether they propose amendments to the draft or whether they require more time to consider it. If the draft is adopted, the Chairman shall finalise the decision or recommendation in accordance with paragraphs 1 and 2.
5. The recommendations and decisions shall be drawn up in English, French and German, these texts being authentic. Each party shall be responsible for the correct translation of recommendations and decisions into its official language or languages. Translation into other Union languages shall be carried out by the Commission.

Article 8

Minutes

1. The Secretary shall draw up, under the responsibility of the Chairman, draft minutes of each meeting of the Committee within 15 working days following the meeting.
2. The minutes shall, as a general rule, indicate in respect of each item on the agenda:
 - details of the documents submitted to the Committee,
 - statements which a party has asked to be recorded,
 - the decisions taken, recommendations made and conclusions adopted.
3. The draft minutes shall be submitted to the Committee for approval in accordance with the written procedure referred to in Article 7(4). If this procedure is not completed, the minutes shall be adopted by the Committee at its next meeting.
4. Once adopted by the Committee, the minutes shall be signed by the Chairman and the Secretary and kept by the Secretary. A copy shall be sent by the Secretary to the other heads of delegation.

Article 9

Confidentiality

Notwithstanding the provision on the publication of acts laid down in Article 7(3), the deliberations of the meetings and the documents of the Committee shall be governed by professional secrecy.

Article 10

Expenses

1. Each party shall bear the expenses it incurs in taking part in the meetings of the Committee.
2. The Committee shall decide on the reimbursement of expenses connected with missions assigned to persons called in by the Chairman in accordance with Article 3(4).

Article 11

Correspondence

All correspondence with or from the Chairman of the Committee shall be sent to the Secretary of the Committee. The Secretary shall send a copy of all correspondence relating to the Agreement to all delegations.

Article 12

Languages

There shall be no obligation on the party hosting the meeting to provide interpretation for other languages.

ANNEX II

Adaptation of Annex 1 to the Agreement regarding the conditions applying to road passenger transport operators, of Annex 2 to the Agreement concerning the technical standards applying to buses and coaches and of the requirements concerning the social provisions referred to in Article 8 of the Agreement ⁽¹⁾

1. Adaptation of Annex 1 to the Agreement regarding the conditions applying to road passenger transport operators

The following Union act is added to Annex 1 to the Agreement:

'Regulation (EC) No 1071/2009 of the European Parliament and of the Council of 21 October 2009 establishing common rules concerning the conditions to be complied with to pursue the occupation of road transport operator and repealing Council Directive 96/26/EC ([OJ L 300, 14.11.2009, p. 51](#))'.

2. Adaptation of Annex 2 to the Agreement concerning the technical standards applying to buses and coaches

1. In Article 1 of Annex 2 to the Agreement, points (a), (b), (c) and (d) are replaced by the following:

(a) roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers:

—Directive 2009/40/EC of the European Parliament and of the Council of 6 May 2009 on roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers ([OJ L 141, 6.6.2009, p. 12](#)),

—Directive 2000/30/EC of the European Parliament and of the Council of 6 June 2000 on the technical roadside inspection of the roadworthiness of commercial vehicles circulating in the Community ([OJ L 203, 10.8.2000, p. 1](#)) as amended by Commission Directive 2003/26/EC ([OJ L 90, 8.4.2003, p. 37](#));

(b) speed limitation devices:

—Council Directive 92/6/EEC of 10 February 1992 on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community ([OJ L 57, 2.3.1992, p. 27](#)) as last amended by Directive 2002/85/EC of the European Parliament and of the Council ([OJ L 327, 4.12.2002, p. 8](#));

(c) maximum dimensions and maximum weights:

—Council Directive 96/53/EC of 25 July 1996 laying down for certain road vehicles circulating within the Community the maximum authorized dimensions in national and international traffic and the maximum authorized weights in international traffic ([OJ L 235, 17.9.1996, p. 59](#)) as last amended by Directive 2002/7/EC of the European Parliament and of the Council ([OJ L 67, 9.3.2002, p. 47](#)),

—Directive 97/27/EC of the European Parliament and of the Council of 22 July 1997 relating to the masses and dimensions of certain categories of motor vehicles and their trailers and amending Directive 70/156/EEC ([OJ L 233, 25.8.1997, p. 1](#)) as amended by Commission Directive 2003/19/EC ([OJ L 79, 26.3.2003, p. 6](#));

(d) recording equipment in road transport:

—Council Regulation (EEC) No 3821/85 of 20 December 1985 on recording equipment in road transport (OJ L 370, 31.12.1985, p. 8) as last amended by Commission Regulation (EU) No 1266/2009 (OJ L 339, 22.12.2009, p. 3) or equivalent rules established by the AETR Agreement including its Protocols.’.

2. Article 2 of Annex 2 to the Agreement is amended as follows:

(a) the following text is inserted after the first paragraph and before the table:

‘Exhaust emissions:

—Council Directive 88/77/EEC of 3 December 1987 on the approximation of the laws of the Member States relating to the measures to be taken against the emission of gaseous and particulate pollutants from compression ignition engines for use in vehicles, and the emission of gaseous pollutants from positive ignition engines fuelled with natural gas or liquefied petroleum gas for use in vehicles (OJ L 36, 9.2.1988, p. 33) as last amended by Commission Directive 2001/27/EC (OJ L 107, 18.4.2001, p. 10),

—Directive 2005/55/EC of the European Parliament and of the Council of 28 September 2005 on the approximation of the laws of the Member States relating to the measures to be taken against the emission of gaseous and particulate pollutants from compression-ignition engines for use in vehicles, and the emission of gaseous pollutants from positive-ignition engines fuelled with natural gas or liquefied petroleum gas for use in vehicles (OJ L 275, 20.10.2005, p. 1) as last amended by Commission Directive 2008/74/EC (OJ L 192, 19.7.2008, p. 51),

—Regulation (EC) No 595/2009 of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on type-approval of motor vehicles and engines with respect to emissions from heavy duty vehicles (EURO VI) and on access to vehicle repair and maintenance information and amending Regulation (EC) No 715/2007 and Directive 2007/46/EC and repealing Directives 80/1269/EEC, 2005/55/EC and 2005/78/EC (OJ L 188, 18.7.2009, p. 1);

Smoke:

—Council Directive 72/306/EEC of 2 August 1972 on the approximation of the laws of the Member States relating to the measures to be taken against the emission of pollutants from diesel engines for use in vehicles (OJ L 190, 20.8.1972, p. 1) as last amended by Commission Directive 2005/21/EC (OJ L 61, 8.3.2005, p. 25);

Noise emissions:

—Council Directive 70/157/EEC of 6 February 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound level and the exhaust system of motor vehicles (OJ L 42, 23.2.1970, p. 16) as last amended by Commission Directive 2007/34/EC (OJ L 155, 15.6.2007, p. 49);

Braking devices:

—Council Directive 71/320/EEC of 26 July 1971 on the approximation of the laws of the Member States relating to the braking devices of certain categories of motor vehicles and of their trailers (OJ L 202, 6.9.1971, p. 37) as last amended by Commission Directive 2002/78/EC (OJ L 267, 4.10.2002, p. 23);

Tyres:

—Council Directive 92/23/EEC of 31 March 1992 relating to tyres for motor vehicles and their trailers and to their fitting (OJ L 129, 14.5.1992, p. 95) as last amended by Commission Directive 2005/11/EC (OJ L 46, 17.2.2005, p. 42);

Lighting and light-signalling devices:

—Council Directive 76/756/EEC of 27 July 1976 on the approximation of the laws of the Member States relating to the installation of lighting and light-signalling devices on motor vehicles and their trailers (OJ L 262, 27.9.1976, p. 1) as last amended by Commission Directive 2008/89/EC (OJ L 257, 25.9.2008, p. 14);

Fuel tank:

—Council Directive 70/221/EEC of 20 March 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to liquid fuel tanks and rear protective devices for motor vehicles and their trailers (OJ L 76, 6.4.1970, p. 23) as last amended by Commission Directive 2006/20/EC (OJ L 48, 18.2.2006, p. 16);

Rear-view mirrors:

—Directive 2003/97/EC of the European Parliament and of the Council of 10 November 2003 on the approximation of the law of the Member States relating to the type-approval of devices for indirect vision and of vehicles equipped with these devices, amending Directive 70/156/EEC and repealing Directive 71/127/EEC (OJ L 25, 29.1.2004, p. 1) as last amended by Commission Directive 2005/27/EC (OJ L 81, 30.3.2005, p. 44);

Safety belts — Installation:

—Council Directive 77/541/EEC of 28 June 1977 on the approximation of the laws of the Member States relating to safety belts and restraint systems of motor vehicles (OJ L 220, 29.8.1977, p. 95) as last amended by Directive 2005/40/EC of the European Parliament and of the Council (OJ L 255, 30.9.2005, p. 146);

Safety belts — Anchorages for safety belts:

—Council Directive 76/115/EEC of 18 December 1975 on the approximation of the laws of the Member States relating to anchorages for motor-vehicle safety belts (OJ L 24, 30.1.1976, p. 6) as last amended by Directive 2005/41/EC of the European Parliament and of the Council (OJ L 255, 30.9.2005, p. 149);

Seats:

—Council Directive 74/408/EEC of 22 July 1974 on the approximation of the laws of the Member States relating to the interior fittings of motor vehicles (strength of seats and of their anchorages) (OJ L 221, 12.8.1974, p. 1) as last amended by Directive 2005/39/EC of the European Parliament and of the Council (OJ L 255, 30.9.2005, p. 143);

Interior construction (prevention of the risk of fire spreading):

—Directive 95/28/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 relating to the burning behaviour of materials used in the interior construction of certain categories of motor

vehicle (OJ L 281, 23.11.1995, p. 1);

Interior arrangement (Emergency exits, accessibility, seating dimension, superstructure resistance, etc.):

—Directive 2001/85/EC of the European Parliament and of the Council of 20 November 2001 relating to special provisions for vehicles used for the carriage of passengers comprising more than eight seats in addition to the driver's seat, and amending Directives 70/156/EEC and 97/27/EC (OJ L 42, 13.2.2002, p. 1).';

(b) the table is replaced by the following table:

'Heading	UN-ECE Regulation/last series of amendments	Union act (original-latest)
Exhaust emissions	49/01 49/02, type approval A 49/02, type approval B	Directive 88/77/EEC Directive 2001/27/EC Directive 2005/55/EC Directive 2008/74/EC Regulation (EC) No 595/2009
Smoke	24/03	Directive 72/306/EEC Directive 2005/21/EC
Noise emissions	51/02	Directive 70/157/EEC Directive 2007/34/EC
Braking devices	13/11	Directive 71/320/EEC Directive 2002/78/EC
Tyres	54	Directive 92/23/EEC Directive 2005/11/EC
Lighting and light-signalling devices	48/01	Directive 76/756/EEC Directive 2008/89/EC
Fuel tank	34/02 67/01 110	Directive 70/221/EEC Directive 2006/20/EC
Rear-view mirrors	46/01	Directive 2003/97/EC Directive 2005/27/EC
Safety belts — Installation	16/06	Directive 77/541/EEC Directive 2005/40/EC

Safety belts — Anchorages	14/07	Directive 76/115/EEC Directive 2005/41/EC
Seats	17/08 80/01	Directive 74/408/EEC Directive 2005/39/EC
Interior construction (prevention of the risk of fire spreading)	118	Directive 95/28/EC
Interior arrangement (emergency exits, accessibility, seating dimension)	107.02	Directive 2001/85/EC
Roll-over protection	66.01	Directive 2001/85/EC'

3. Adaptation of the requirements concerning the social provisions referred to in Article 8 of the Agreement

1. Following the inclusion of Directive 2000/30/EC, Article 8 of Annex 2 to the Agreement, Annex IIa to the Agreement and Annex IIb to the Agreement are deleted.

2. The Union acts listed in Article 8 of the Agreement are replaced by the following Union acts⁽²⁾:

- Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport and amending Council Regulations (EEC) No 3821/85 and (EC) No 2135/98 and repealing Council Regulation (EEC) No 3820/85 (OJ L 102, 11.4.2006, p. 1) as last amended by Regulation (EC) No 1073/2009 (OJ L 300, 14.11.2009, p. 88),
- Council Regulation (EEC) No 3821/85 of 20 December 1985 on recording equipment in road transport (OJ L 370, 31.12.1985, p. 8) as last amended by Commission Regulation (EU) No 1266/2009 (OJ L 339, 22.12.2009, p. 3),
- Directive 2006/22/EC of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 on minimum conditions for the implementation of Council Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85 concerning social legislation relating to road transport activities and repealing Council Directive 88/599/EEC (OJ L 102, 11.4.2006, p. 35) as last amended by Commission Directive 2009/5/EC (OJ L 29, 31.1.2009, p. 45),
- Directive 2003/88/EC of the European Parliament and of the Council of 4 November 2003 concerning certain aspects of the organisation of working time (OJ L 299, 18.11.2003, p. 9),
- Directive 2002/15/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 2002 on the organisation of the working time of persons performing mobile road transport activities (OJ L 80, 23.3.2002, p. 35),
- Directive 2003/59/EC of the European Parliament and of the Council of 15 July 2003 on the initial qualification and periodic training of drivers of certain road vehicles for the carriage of goods or passengers, amending Council Regulation (EEC) No 3820/85 and Council Directive 91/439/EEC and

repealing Council Directive 76/914/EEC (OJ L 226, 10.9.2003, p. 4).

(¹) The updating of the acts takes account of the new measures adopted by the European Union up to 31 December 2009.

(²) The updating of the acts takes account of the new measures adopted by the European Union up to 31 December 2009.

СПОРАЗУМ
о међународном повременом превозу путника аутобусима
(Interbus споразум)

УГОВОРНЕ СТРАНЕ:

имајући у виду жељу да се подстакне развој међународног транспорта у Европи и посебно да се олакша његова организација и обављање,

имајући у виду жељу да се олакша туризам и културна размена између уговорних страна,

с обзиром на то да:

Споразум о међународном друмском превозу путника у виду повремених транспортних услуга превоза аутобусима (ASOR), потписан у Даблину 26. маја 1982. године, не предвиђа могућност приступања нових уговорних страна.

Потребно је очувати искуство и либерализацију постигнуту наведеним споразумом.

Пожељно је обезбедити усаглашену либерализацију одређених међународних повремених услуга превоза аутобусима и транзитних возњи у вези са том услугом.

Пожељно је обезбедити одређена усаглашена правила поступка за обављање нелиберализованих међународних повремених услуга превоза за које је, стога, још увек потребно добити дозволу.

Потребно је обезбедити висок ниво хармонизације техничких услова који се примењују на аутобусе којима се обављају међународне повремене услуге превоза између уговорних страна ради побољшања безбедности саобраћаја на путевима и заштите животне средине.

Потребно је да уговорне стране примењују јединствене мере у погледу рада посада аутобуса у међународном друмском транспорту.

Пожељно је обезбедити усклађивање услова за приступ делатности друмског превоза путника.

Начело забране дискриминације на основу држављанства или места пословног настањена превозника, као и полазишта или одредишта аутобуса, треба сматрати основним условом који се примењује на пружање услуга међународног транспорта.

Потребно је обезбедити јединствене обрасце транспортних докумената као што су контролни документи за либерализоване повремене услуге превоза, као и обрасце за дозволе и захтеве за нелиберализоване услуге превоза ради олакшања и поједностављивања поступка инспекцијског надзора.

Потребно је обезбедити одређене хармонизоване мере за примену овог споразума, посебно у погледу контролних поступака, казни и узајамне помоћи.

Потребно је утврдити одређене поступке спровођења овог споразума како би се обезбедила правилна примена и омогућило техничко прилагођавање анекса.

Споразум треба да буде отворен за приступ другим будућим чланицама Европске конференције министара транспорта и одређеним другим европским земљама,

ОДЛУЧИЛЕ СУ да утврде јединствена правила за међународни повремени превоз путника аутобусима,

СПОРАЗУМЕЛЕ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:

ОДЕЉАК I

ОБЛАСТ ПРИМЕНЕ И ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.

Област примене

1. Овај споразум се примењује на:

(а) међународни друмски превоз путника, било којег држављанства, у виду повремених услуга превоза:

– између територија две уговорне стране или с почетком и крајем на територији исте уговорне стране а, у случају када се укаже потреба током пружања датих услуга, с транзитом преко територије друге уговорне стране или преко територије државе која није уговорна страна,

– које, за изнајмљивање или накнаду, врше превозници који су пословно настањени у некој од уговорних страна у складу са њеним законима и који поседују лиценцу за обављање превоза у виду међународних повремених услуга превоза аутобусима,

– које се врше аутобусима регистрованим у уговорној страни у којој је превозник пословно настањен;

(б) возње празних аутобуса повезане са датим услугама превоза.

2. Ниједна одредба овог споразума се не сме тумачити тако да се превозницима пословно настањеним у једној уговорној страни пружа могућност обављања националних повремених услуга превоза на територији друге уговорне стране.

3. Употреба аутобуса намењених за превоз путника, за обављање превоза терета у комерцијалне сврхе изузета је из области примене овог споразума.

4. Овај споразум се не односи на повремене услуге превоза за сопствене потребе.

Члан 2.

Забрана дискриминације

Уговорне стране обезбеђују примењивање начела забране дискриминације на основу држављанства или места пословног настањења превозника, полазишта или одредишта аутобуса, нарочито у погледу фискалних одредаба утврђених у Одељку VI као и контроле и казни утврђених у Одељку IX.

Члан 3.

Дефиниције

За сврхе овог споразума примењују се следеће дефиниције:

1. „аутобуси“ су возила која су, својом конструкцијом и опремом, прикладна за превоз више од девет лица, укључујући возача, и намењена за ту сврху;

2. „међународне повремене услуге превоза“ су услуге превоза између територија најмање две уговорне стране које нису обухваћене дефиницијом линијског превоза или посебног линијског превоза, нити дефиницијом услуге наизменичног превоза. Такве услуге се могу обављати уз одређени степен учесталости, а да тиме ипак не изгубе карактер повремених услуга превоза;

3. „услуге линијског превоза” су услуге којима се обезбеђује превоз путника утврђеном учесталости и на одређеним релацијама, током којих се путници могу укрцавати или искрцавати на претходно одређеним местима заустављања. За услуге линијског превоза може важити обавеза придржавања раније утврђених редова вожње и ценовника;

4. „услуге посебног линијског превоза” су услуге, без обзира ко их организује, којима се обезбеђује превоз посебних категорија путника уз искључење других путника, уколико се такве услуге обављају у складу са условима који су одређени у тачки 3. Услуге посебног линијског превоза укључују:

- превоз радника између њихових домова и радних места;
- превоз ученика и студената до образовних установа и назад.

Могућност прилагођавања услуге посебног линијског превоза потребама корисника не утиче на њену класификацију као услуге линијског превоза;

5. 1. „услуге наизменичног превоза” су услуге којима се, у виду поновљених повратних вожњи, претходно формиране групе путника превозе од једног полазишта до једног одредишта. Свака група путника који су извршили одлазну вожњу враћа се на полазиште каснијом вожњом истог превозника.

Полазиште и одредиште означавају место почетка односно место завршетка вожње, у оба случаја, заједно са околним местима која су удаљена највише 50 km од места почетка, односно места завршетка вожње;

2. током услуга наизменичног превоза путници се не смеју укрцавати или искрцавати током вожње;
3. прва повратна вожња и последња одлазна вожња у низу наизменичних превоза обавља се празним возилом;
4. међутим, на класификацију превоза као услуге наизменичног превоза не утиче чињеница да, уз сагласност надлежних органа уговорне стране или страна:
 - путници, без обзира на одредбе подстава 1, обављају повратну вожњу са другом групом или другим превозником,
 - се путници, без обзира на одредбе подстава 2, укрцавају или искрцавају током вожње,
 - се, без обзира на одредбе подстава 3, прва одлазна и последња повратна вожња у низу наизменичних вожњи обављају празним возилом;

6. „уговорне стране” су потписнице које су пристале да се обавезу овим споразумом и за које је овај споразум на снази.

Овај споразум се примењује на територијама на којима се примењује Уговор о оснивању Европске заједнице и у складу са условима утврђеним у том уговору, те у БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ, БУГАРСКОЈ, ХРВАТСКОЈ, РЕПУБЛИЦИ ЧЕШКОЈ, ЕСТОНИЈИ, МАЂАРСКОЈ, ЛЕТОНИЈИ, ЛИТВАНИЈИ, МОЛДАВИЈИ, ПОЉСКОЈ, РУМУНИЈИ, СЛОВАЧКОЈ, СЛОВЕНИЈИ и ТУРСКОЈ под условом да су закључиле овај споразум;

7. „надлежни органи” су органи које државе чланице Заједнице и друге уговорне стране одреде за спровођење задатака утврђених у одељцима V, VI, VII, VIII и IX овог споразума;

8. „транзит“ означава део превоза преко територије уговорне стране без укрцавања или искрцавања путника.

ОДЕЉАК II

УСЛОВИ КОЈИ СЕ ПРИМЕЊУЈУ НА ПРЕВОЗНИКЕ ПУТНИКА У ДРУМСКОМ ТРАНСПОРТУ

Члан 4.

1. Уговорне стране које то још нису учиниле, примењују одредбе које су еквивалентне одредбама утврђеним Директивом Европске заједнице из Анекса 1.
2. У погледу услова одговарајућег финансијског стања из члана 3. став 3. дате директиве, уговорне стране могу примењивати минимални расположиви капитал и резерве ниже од износа утврђеног у наведеном ставу 3. тачка в). до 1. јануара 2003. године или чак до 1. јануара 2005. године под условом да се, у другом случају, у тренутку потврђивања Споразума да одговарајућа изјава, без довођења у питање одредбе садржане у Европском споразуму о оснивању удружења између Европских заједница и њихових држава чланица и одређених уговорних страна овог споразума.

ОДЕЉАК III

ТЕХНИЧКИ УСЛОВИ КОЈИ СЕ ПРИМЕЊУЈУ НА ВОЗИЛА

Члан 5.

Аутобуси који се користе за обављање међународних повремених услуга превоза обухваћених овим споразумом морају задовољавати техничке стандарде утврђене у Анексу 2.

ОДЕЉАК IV

ПРИСТУП ТРЖИШТУ

Члан 6.

Либерализоване повремене услуге превоза

Следећи повремени превози изузимају се од обавезе добијања дозволе на територији свих уговорних страна осим уговорне стране у којој је превозник пословно настањен:

1. кружне вожње затворених врата, тј. услуге превоза у оквиру којих један исти аутобус превози током целе вожње исту групу путника и враћа је на полазиште. Полазиште је на територији уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;
2. услуге превоза у оквиру којих се одлазна вожња обавља пуним, а повратна празним возилом. Полазиште је на територији уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;
3. услуге превоза у оквиру којих се одлазна вожња обавља празним возилом и сви путници се укрцавају на истом месту, под условом да је испуњен један од следећих услова:
 - (а) путници чине групу организовану на територији државе која није уговорна страна или на територији државе која је уговорна страна, осим ако је у њој превозник пословно настањен или ако се у њој врши укрцавање путника, на основу уговора о превозу закључених пре њиховог доласка на територију последње уговорне стране. Путници се превозе на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

(б) путнике је претходно исти превозник довезао, под околностима предвиђеним тачком 2, на територију уговорне стране у којој се поновно укрцавају и превозе на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

(ц) путници су позвани да путују на територију друге уговорне стране, при чему трошкове превоза сноси лице које је упутило позив. Такви путници морају сачињавати хомогену групу која није формирана искључиво ради конкретне вожње и која се превози на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен.

Од обавезе добијања дозволе такође се изузимају:

4. транзитне вожње преко територије уговорних страна које су повезане са повременим услугама превоза изузетим од обавезе добијања дозволе;

5. празни аутобуси који се користе искључиво као замена за аутобусе који су се оштетили или покварили током обављања међународног превоза обухваћеног овим споразумом.

За услуге превоза које пружа превозник са пословним настањењем унутар Европске заједнице, полазиште и/или одредиште услуга превоза може бити у било којој држави чланици Европске заједнице, без обзира на то у којој је држави чланици аутобус регистрован или у којој је држави чланици превозник пословно настањен.

Члан 7.

Нелиберализоване повремене услуге превоза

1. За повремене услуге превоза, осим оних наведених у члану 6, потребно је добити дозволу у складу са чланом 15.

2. За услуге превоза које пружа превозник са пословним настањењем унутар Европске заједнице, полазиште и/или одредиште превоза може бити у било којој држави чланици Европске заједнице, без обзира на то у којој је држави чланици аутобус регистрован или у којој је држави чланици превозник пословно настањен.

ОДЕЉАК V

ОДРЕДБЕ О СОЦИЈАЛНИМ ПИТАЊИМА

Члан 8.

Уговорне стране овог споразума, које то још нису учиниле, приступају Европском споразуму о раду посада на возилима која обављају међународни друмски превоз (AETR) од 1. јула 1970. године, са накнадним изменама, или примењују уредбе Заједнице (ЕЕЗ) број 3820/85 и (ЕЕЗ) број 3821/85 које су на снази на дан ступања на снагу овог споразума.

ОДЕЉАК VI

ЦАРИНСКЕ И ФИСКАЛНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 9.

1. Аутобуси, којима се обављају превози у складу са овим споразумом изузимају се од свих пореза и накнада на возила који се наплаћују за промет или поседовање возила као и од свих посебних пореза или накнада који се наплаћују за превозе на територији других уговорних страна.

Аутобуси нису изузети од плаћања пореза и накнада на погонско гориво, пореза на додату вредност за транспортне услуге, путарина и накнада за коришћење инфраструктуре.

2. Уговорне стране обезбеђују да се путарине и други облици накнада не наплаћују истовремено за коришћење једне деонице пута. Међутим, уговорне стране могу такође прописати путарине на мрежама на којима се наплаћују накнаде за коришћење мостова, тунела и планинских превоја.

3. Гориво за аутобусе, садржано у резервоарима које је произвођач уградио у ту сврху, и у сваком случају, у количини до 600 литара, као и мазива која се налазе у аутобусима искључиво у сврху њиховог рада изузимају се од увозних царина и свих других пореза или плаћања који су прописани у другим уговорним странама.

4. Заједнички одбор основан у члану 23. ће саставити списак пореза који се односе на друмски транспорт путника аутобусима и који се наплаћују у свакој уговорној страни. На овом списку морају бити назначени порези који спадају под одредбе става 1. подстав 1. овог члана који се могу наплаћивати само у уговорној страни у којој је возило регистровано. На списку се такође морају назначити порези који спадају под одредбе става 1. подстав 2. овог члана који се могу наплаћивати у свим уговорним странама осим у уговорној страни у којој је возило регистровано. Уговорне стране које замене неки од пореза на поменутом списку другим порезом исте или различите врсте дужне су да о томе обавесте Заједнички одбор како би се извршиле неопходне измене.

5. Резервни делови и алати увезени ради поправке оштећеног аутобуса којим се обавља међународни друмски превоз изузети су од царина и свих пореза и накнада у тренутку увоза на територију друге уговорне стране у складу са условима утврђеним у њеним одредбама о привременом увозу такве робе. Замењене резервне делове треба поново извести или уништити под контролом надлежних царинских органа друге уговорне стране.

ОДЕЉАК VII

КОНТРОЛНИ ДОКУМЕНТИ ЗА ПОВРЕМЕНЕ УСЛУГЕ ПРЕВОЗА ИЗУЗЕТЕ ОД ОБАВЕЗЕ ДОБИЈАЊА ДОЗВОЛЕ

Члан 10.

Пружање услуга превоза из члана 6. врши се на основу контролног документа који издају надлежни органи или друга прописно овлашћена агенција уговорне стране у којој је превозник пословно настањен.

Члан 11.

1. Контролни документ се састоји од књига од 25 одвојивих путних листова у два примерка. Контролни документ мора бити у складу са обрасцем из Анекса 3 овог споразума.

2. Свака књига и путни листови који је чине носе свој број. Путни листови су такође обележени узастопним бројевима од 1 до 25.

3. Текст на корици књиге и текст на путним листовима се штампа на службеном језику или више службених језика уговорне стране у којој је превозник пословно настањен.

Члан 12.

1. Књига из члана 11. издаје се на име превозника и непреносива је.

2. Горњи примерак путног листа мора се налазити у аутобусу током целе вожње на коју се односи.

3. Превозник је дужан да се побрине за прописно и тачно испуњавање путних листова.

Члан 13.

1. Превозник испуњава путни лист у два примерка за сваку возњу пре почетка возње.
2. Ради навођења имена путника, превозник може користити унапред израђен списак на посебном листу који се прилаже уз путни лист. На списку путника и на путном листу мора се налазити печат превозника или, по потреби, потпис превозника или потпис возача аутобуса.
3. За услуге превоза које подразумевају одлазну возњу празним возилом из члана 6. став 3, списак путника се може попунити, као што је предвиђено у ставу 2, приликом укрцавања путника.

Члан 14.

Надлежни органи две уговорне стране или више њих могу се договорити да није потребно састављање списка путника. У том случају се број путника наводи на контролном документу.

Заједнички одбор основан у члану 23. се обавештава о тим договорима.

ОДЕЉАК VIII

ДОЗВОЛА ЗА НЕЛИБЕРАЛИЗОВАНЕ ПОВРЕМЕНЕ УСЛУГЕ ПРЕВОЗА

Члан 15.

1. За сваку повремену услугу превоза која није либерализована према одредбама члана 6. издаје се дозвола уз међусобни договор надлежних органа уговорних страна у којима се путници укрцавају или искрцавају, као и надлежних органа уговорних страна кроз које се пролази у транзиту. Ако се полазиште или одредиште налазе у држави чланици Европске Заједнице, за транзит преко других држава чланица Заједнице није потребно добити дозволу.
2. Дозвола мора бити у складу са обрасцем утврђеним у Анексу 5.

Члан 16.

Захтев за добијање дозволе

1. Превозник подноси захтев за добијање дозволе надлежним органима уговорне стране на чијој територији се налази полазиште.

Захтеви морају бити у складу са обрасцем утврђеним у Анексу 4.

2. Превозници попуњавају образац захтева и уз њега прилажу доказ да је подносилац захтева лиценциран за обављање превоза у виду међународних повремених услуга превоза аутобусима из члана 1. став 1. тачка а) алинеја друга.
3. Надлежни органи уговорне стране на чијој територији се налази полазиште разматрају захтев за добијање дозволе за обављање дате услуге превоза и, у случају његовог одобравања, достављају га надлежним органима одредишне уговорне стране као и надлежним органима транзитних уговорних страна.
4. Одступајући од члана 15. став 1, уговорне стране чије се територије укрштају у транзиту могу одлучити да њихов пристанак није више потребан за услуге превоза предвиђене у овом одељку. У том случају Заједнички одбор основан у члану 23. се обавештава о тој одлуци.

5. Надлежни органи уговорне стране(а) чији се пристанак тражи издају дозволу у року од месец дана не дискриминишући превознике на основу држављанства или места пословног настањења. Ако се дати органи не слажу са условима дозволе, они обавештавају надлежне органе заинтересоване уговорне стране(а) о релевантним разлозима.

Члан 17.

Надлежни органи двеју или више уговорних страна могу се договорити да поједноставе поступак за издавање дозволе, образац захтева за добијање дозволе и образац дозволе за повремене услуге превоза које се обављају између датих уговорних страна. Заједнички одбор основан у члану 23. се обавештава о тим договорима.

ОДЕЉАК IX

КОНТРОЛЕ, КАЗНЕ И УЗАЈАМНА ПОМОЋ

Члан 18.

Контролни документи из члана 10. и дозволе из члана 15. морају се налазити у аутобусу и показати на захтев службеника који је овлашћен за вршење послова инспекцијског надзора.

Члан 19.

Надлежни органи уговорних страна обезбеђују да превозници поштују одредбе овог споразума.

Члан 20.

Оверена копија лиценце за обављање превоза у виду међународних повремених услуга превоза аутобусима из члана 1. став 1. тачка а) алинеја друга, мора се налазити у аутобусу и показати на захтев службеника који је овлашћен за вршење послова инспекцијског надзора.

Заједнички одбор основан у члану 23. се обавештава о обрасцима таквог документа, који издају надлежни органи уговорних страна.

Члан 21.

Надлежни органи уговорних страна утврђују систем казни за кршење овог споразума. Предвиђене казне су делотворне, сразмерне и одвраћајуће.

Члан 22.

1. Када превозници нерезиденти почине озбиљно или поновно кршење прописа који се односе на друмски транспорт, посебно оних прописа који се односе на време вожње и одмора возача и безбедност саобраћаја на путевима, који могу довести до одузимања дозволе за обављање делатности превозника путника у друмском транспорту, надлежни органи дате уговорне стране достављају надлежном органу уговорне стране у којој је превозник пословно настањен све информације које поседују о тим кршењима и о изреченим казнама.

2. Надлежни органи уговорне стране на чијој територији је почињено озбиљно или поновно кршење прописа који се односе на друмски транспорт, посебно прописа који се односе на време вожње и одмора возача и безбедност саобраћаја на путевима, могу привремено забранити приступ датом превознику на територију уговорне стране о којој је реч.

Што се тиче Европске заједнице, надлежни орган државе чланице може привремено забранити приступ само на територију дате државе чланице. О

овим мерама је потребно обавестити надлежне органе уговорне стране пословног настајења превозника и Заједнички одбор основан у члану 23.

3. Ако превозник почини озбиљно или поновно кршење прописа који се односе на друмски транспорт, посебно оних прописа који се односе на време вожње и одмора возача и безбедност саобраћаја на путевима, надлежни органи уговорне стране у којој је превозник пословно настањен предузимају одговарајуће мере како би се избегло понављање тих кршења; ове мере укључују и суспензију или одузимање лиценце за обављање делатности превозника путника у друмском транспорту. Заједнички одбор основан у члану 23. се обавештава о овим мерама.

4. Уговорне стране гарантују превозницима право на жалбу против изречених санкција.

ОДЕЉАК X ЗАЈЕДНИЧКИ ОДБОР

Члан 23.

1. Како би се олакшало спровођење овог споразума, оснива се Заједнички одбор. Овај одбор састављен је од представника уговорних страна.

2. Заједнички одбор се први пут састаје у року од шест месеци од дана ступања на снагу овог споразума.

3. Заједнички одбор доноси свој пословник.

4. Заједнички одбор се састаје на захтев бар једне уговорне стране.

5. Заједнички одбор може доносити одлуке само ако су, на његовим заседањима, присутни представници две трећине уговорних страна, укључујући и Европску заједницу.

6. Доношење одлука Заједничког одбора захтева једногласност заступљених уговорних страна. У случају када није могуће постићи једногласност, заинтересовани надлежни органи се, у року од шест недеља, састају, на захтев једне уговорне стране или више њих, ради консултовања.

Члан 24.

1. Заједнички одбор обезбеђује правилно спровођење овог споразума. Одбор мора бити обавештен о свим мерама које су усвојене или које ће бити усвојене за спровођење одредаба овог споразума.

2. Заједнички одбор нарочито:

(а) на основу информација које доставе уговорне стране, саставља списак надлежних органа уговорних страна који су одговорни за задатке из одељака V, VI, VII, VIII и IX овог споразума;

(б) мења или прилагођава контролне документе и друге обрасце докумената утврђене у анексима овог споразума;

(ц) мења или прилагођава анексе о техничким стандардима за аутобусе, као и Анекс 1. о условима који се примењују на превознике путника у друмском транспорту из члана 4. како би се укључиле будуће мере усвојене унутар Европске заједнице;

(д) на основу информација које доставе уговорне странке, саставља списак, у циљу информисања, свих царина, пореза и накнада из члана 9. ст. 4. и 5;

(е) мења или прилагођава захтеве у погледу одредаба о социјалним питањима из члана 8. како би се укључиле будуће мере усвојене унутар Европске заједнице;

(ф) решава све спорове до којих може доћи током спровођења и тумачења овог споразума;

(г) препоручује даље кораке у смеру либерализације повремених услуга превоза за које је још увек потребно добити дозволу.

3. Уговорне стране предузимају мере неопходне за спровођење свих одлука које усвоји Заједнички одбор, по потреби, у складу са својим интерним поступцима.

4. Ако се не може постићи договор у циљу решавања спора у складу са ставом 2. тачка (ф) овог члана, заинтересоване уговорне стране могу поднети случај арбитражном панелу. Све заинтересоване уговорне стране именују једног арбитра. Заједнички одбор такође именује једног арбитра.

Одлуке арбитра доносе се већином гласова.

Уговорне стране које су укључене у спор предузимају потребне кораке потребне за спровођење одлука арбитра.

ОДЕЉАК XI

ОПШТЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 25.

Билатерални споразуми

1. Одредбе овог споразума замењују одговарајуће одредбе споразума закључених између уговорних страна. Што се тиче Европске заједнице, ова одредба се примењује на споразуме закључене између било које државе чланице и уговорне стране.

2. Уговорне стране, осим Европске заједнице, могу се договорити да не примењују члан 5. и Анекс 2. овог споразума, а да друге техничке стандарде примењују на аутобусе који обављају повремене услуге превоза између датих уговорних страна, што подразумева и транзит преко њихових територија.

3. Без обзира на одредбе члана 6. Анекса 2, одредбе овог споразума замењују одговарајуће одредбе споразума закључених између држава чланица Европске заједнице и других уговорних страна.

Међутим, одредбе којима се одобрава изузеће од обавезе добијања дозволе садржане у постојећим билатералним споразумима између држава чланица Европске заједнице и других уговорних страна за повремене услуге превоза из члана 7. могу се задржати и продужити. У том случају, дате уговорне стране одмах обавештавају Заједнички одбор основан у члану 23.

Члан 26.

Потписивање

Овај споразум је отворен за потписивање у Бриселу од 14. априла 2000. године до 31. децембра 2000. године у Генералном секретаријату Савета Европске уније, који врши дужност депозитара овог споразума.

Члан 27.

Потврђивање или одобравање и депозитар Споразума

Потписнице одобравају или потврђују овај споразум у складу са сопственим поступцима. Уговорне стране депонују инструменте о одобравању или потврђивању код Генералног секретаријата Савета Европске уније, који обавештава остале потписнице.

Члан 28.

Ступање на снагу

1. За уговорне стране које су га одобриле или потврдиле, овај споразум ступа на снагу када га одобре или потврде четири уговорне стране, укључујући Европску заједницу, првог дана трећег месеца након датума депоновања четвртог инструмента о одобравању или потврђивању или, чак, првог дана шестог месеца, под условом да се, у том случају, у тренутку ратификације споразума да одговарајућа изјава.

2. За све уговорне стране које га одобре или потврде након његовог ступања на снагу које је предвиђено у ставу 1, овај споразум ступа на снагу првог дана трећег месеца након датума када је дата уговорна страна депоновала свој инструмент о одобравању или потврђивању.

Члан 29.

Трајање Споразума - Оцена функционисања Споразума

1. Овај споразум се закључује на период од пет година, рачунајући од дана његовог ступања на снагу.

2. Трајање овог споразума се аутоматски продужава за додатне периоде од пет година између уговорних страна које не изразе жељу да до продужења не дође. У супротном случају дата уговорна страна обавештава депозитара о својој намери у складу са чланом 31.

3. Пре истека сваког периода од пет година, Заједнички одбор оцењује функционисање овог споразума.

Члан 30.

Приступање

1. Овај споразум је, након ступања на снагу, отворен за приступање земаља које су пуноправни чланови Европске конференције министара транспорта (СЕМТ). У случају да овом споразуму приступе земље које су чланице Споразума о Европском економском простору, овај споразум се не примењује између уговорних страна Споразума о Европском економском простору.

2. Овај споразум је такође отворен за приступање Републике Сан Марина, Кнежевине Андоре и Кнежевине Монако.

3. За све државе које приступе овом споразуму након ступања на снагу које је предвиђено у члану 28, Споразум ступа на снагу првог дана трећег месеца након што дата држава депонује свој инструмент о приступању.

4. Свим државама које приступе овом споразуму након ступања на снагу које је предвиђено у члану 28. може се одобрити период од највише три године за усвајање одредаба које су еквивалентне директиви(ама) из Анекса 1. О тим усвојеним мерама је потребно обавестити Заједнички одбор.

Члан 31.

Отказивање

Свака уговорна страна може једнострано отказати овај споразум, тако да истовремено, годину дана унапред, обавести друге уговорне стране преко депозитара Споразума. Заједнички одбор треба такође обавестити о разлозима отказивања. Међутим, Споразум се не може отказати током прве четири године након његовог ступања на снагу предвиђеног чланом 28.

Ако једна уговорна страна или више њих откаже Споразум и број уговорних страна се спусти испод броја који је првобитно договорен за ступање на снагу предвиђено чланом 28, Споразум остаје на снази осим ако Заједнички одбор, састављен од преосталих уговорних страна, не одлучи другачије.

Члан 32.

Престанак важења

Уговорна страна која је приступила Европској унији престаје се сматрати уговорном страном од датума приступања.

Члан 33.

Анекси

Анекси овог споразума чине његов саставни део.

Члан 34.

Језици

Овај споразум, сачињен на енглеском, француском и немачком језику, с тим да је текст на сваком од ових језика једнако веродостојан, депонује се у архиву Генералног секретаријата Савета Европске уније, која шаље оверену копију свим уговорним странама.

Све уговорне стране обезбеђују тачан превод овог споразума на свој службени језик или службене језике. Примерак овог превода депонује се у архиву Генералног секретаријата Савета Европске уније.

Депозитар шаље свим уговорним странама примерак свих превода Споразума и анекса.

КАО ПОТВРДУ ТОГА, долепотписани пуномоћници потписали су овај споразум.

Отворен за потписивање у Бриселу између 14. априла 2000. године и 30. јуна 2001. године

За Европску заједницу

22-06-2001

За Босну и Херцеговину

14-06-2001

За Републику Бугарску

11-12-2000

За Републику Хрватску
27-04-2001

За Републику Чешку
26-06-2001

За Републику Естонију
За Републику Мађарску
27-06-2001

За Републику Летонију
15-12-2000

За Републику Литванију
29-09-2000

За Републику Молдавију
28-09-2000

За Републику Пољску
11-12-2000

За Румунију
02-10-2000

За Републику Словачку
14-12-2000

За Републику Словенију
22-12-2000

За Републику Турску
11-06-2001

АНЕКС

АНЕКС 1.

Услови који се примењују на превознике путника у друмском транспорту

Директива Европске заједнице наведена у члану 4. је:

Директива Савета 96/26/ЕЗ од 29. априла 1996. године о приступу занимању друмског превозника робе и друмског превозника путника и узајамном признавању диплома, сертификата и других доказа формалних квалификација како би се датим превозницима олакшало остваривање права слободне пословног настањивања у домаћем и међународном транспорту (*Службени лист Европских заједница* L 124, 23.5.1996, стр. 1), последњи пут измењена Директивом Савета 98/76/ЕЗ од 1. октобра 1998. године (*Службени лист Европских заједница* L 277, 14.10.1998, стр. 17).

АНЕКС 2.

Технички стандарди који се примењују на аутобусе

Члан 1.

Од датума ступања на снагу Interbus споразума за све уговорне стране, аутобуси којима се обавља међународни повремени превоз путника морају да буду усаглашени са правилима утврђеним у следећим правним актима:

(а) Директива Савета 96/96/ЕЗ од 20. децембра 1996. године о приближавању правних прописа држава чланица о техничким прегледима моторних и њихових прикључних возила (*Службени лист Европских заједница* L 46, 17.2.1997, стр. 1);

(б) Директива Савета 92/6/ЕЕЗ од 10. фебруара 1992. године о уградњи и употреби уређаја за ограничавање брзине за одређене категорије моторних возила у Заједници (*Службени лист Европских заједница* L 57, 2.3.1992, стр. 27);

(ц) Директива Савета 96/53/ЕЗ од 25. јула 1996. године о утврђивању, за одређена друмска возила која учествују у саобраћају унутар Заједнице, највећих дозвољених димензија у националном и међународном саобраћају, и највећих дозвољених маса у међународном саобраћају (*Службени лист Европских заједница* L 235, 17.9.1996, стр. 59);

(д) Уредба Савета (ЕЕЗ) број 3821/85 од 20. децембра 1985. године о уређајима за евидентирање података у друмском транспорту (*Службени лист Европских заједница* L 370, 31.12.1985, стр. 8), последњи пут измењена Уредбом Комисије (ЕЗ) број 2135/98 од 24.9.1998. године (*Службени лист Европских заједница* L 274, 9.10.1998, стр. 1), или са еквивалентним правилима утврђеним АЕТР споразумом укључујући његове протоколе.

Члан 2.

Од датума ступања на снагу Interbus споразума за све уговорне стране, уговорне стране, осим Европске заједнице, дужне су да се усагласе са техничким захтевима из следећих директива Заједнице или еквивалентних УНЕСЕ правилника о једнообразним одредбама за хомологацију типа нових возила и њихове опреме а у погледу аутобуса којима се обавља међународни повремени превоз путника.

Ставка	UNECE правилник/последња измена	ЕЗ Директива (оригинал — последња измена)	Датум почетка примене у ЕУ
Емисија издувних гасова	49/01 49/02, одобрење А 49/02, одобрење Б	88/77 91/542 корак 1 91/542 корак 2 96/1.	1.10.1993. 1.10.1996.
Димност	24/03	72/306	2.8.1972.
Емисија буке	51/02	70/157 84/424 92/97	1.10.1989. 1.10.1996.
Кочни систем	13/09	71/320 88/194 91/422 98/12	1.10.1991. 1.10.1994.
Пнеуматици	54	92/23	1.1.1993.
Светлосна инсталација	48/01	76/756 91/663 97/28	1.1.1994.

Члан 3.

Аутобуси којима се обављају следећи превози:

- (а) превоз из државе чланице Заједнице (осим Грчке) у уговорну страну Interbus споразума;
- (б) превоз из уговорне стране Interbus споразума у државу чланицу Заједнице (осим Грчке);
- (ц) превоз из уговорне стране Interbus споразума у Грчку са транзитом преко друге државе чланице Заједнице које обављају превозници са пословним настањем у уговорној страни Interbus споразума;

подлежу следећим правилима:

1. Аутобуси први пут регистровани пре 1. јануара 1980. године не могу да се користе за повремени превозе обухваћене Interbus споразумом.
2. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1980. године и 31. децембра 1981. године могу да се користе само до 31. децембра 2000. године.
3. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1982. године и 31. децембра 1983. године могу да се користе само до 31. децембра 2001. године.
4. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1984. године и 31. децембра 1985. године могу да се користе само до 31. децембра 2002. године.
5. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1986. године и 31. децембра 1987. године могу да се користе само до 31. децембра 2003. године.
6. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1988. године и 31. децембра 1989. године могу да се користе само до 31.12.2004. године.

7. Само аутобуси први пут регистровани почев од 1. јануара 1990. године (Еуро 0) могу да се користе од 1. јануара 2005. године.

8. Само аутобуси први пут регистровани почев од 1. октобра 1993. године (Еуро 1) могу да се користе од 1. јануара 2007. године.

Члан 4.

Аутобуси којима се обављају следећи превози:

(а) превоз из Грчке у уговорне стране Interbus споразума;

(б) превоз из уговорних страна Interbus споразума у Грчку;

подлежу следећим правилима:

1. Аутобуси први пут регистровани пре 1. јануара 1980. године не могу да се користе за повремене превозе обухваћене Interbus споразумом.

2. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1980. године и 31. децембра 1981. године могу да се користе само до 31. децембра 2000. године.

3. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1982. године и 31. децембра 1983. године могу да се користе само до 31. децембра 2001. године.

4. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1984. године и 31. децембра 1985. године могу да се користе само до 31. децембра 2003. године.

5. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1986. године и 31. децембра 1987. године могу да се користе само до 31. децембра 2005. године.

6. Аутобуси први пут регистровани између 1. јануара 1988. године и 31. децембра 1989. године могу да се користе само до 31. децембра 2007. године.

7. Само аутобуси први пут регистровани почев од 1. јануара 1990. године (Еуро 0) могу да се користе од 1. јануара 2008. године.

8. Само аутобуси први пут регистровани почев од 1. јануара 1993. године (Еуро 1) могу да се користе од 1. јануара 2010. године.

Члан 5.

Аутобуси Заједнице који се користе у билатералном саобраћају између Грчке и других држава чланица Заједнице са транзитом преко уговорних страна Interbus споразума нису обухваћени датим правилима о техничким стандардима, већ се на њих примењују правила Европске заједнице.

Члан 6.

1. Правила о техничким стандардима обухваћена билатералним споразумима или аранжманима између држава чланица Заједнице и уговорних страна Interbus споразума о билатералном превозу и транзиту која су строжија од правила утврђених овим споразумом могу да се примењују до 31. децембра 2006. године.

2. Заинтересоване државе чланице Заједнице и уговорне стране Interbus споразума обавештавају Заједнички одбор успостављен у члану 23. овог споразума о садржају датих билатералних споразума или аранжмана.

Члан 7.

1. Документ којим се доказује датум прве регистрације возила мора да се налази у возилу и покаже на захтев овлашћеног службеника за инспекцијски надзор. За сврхе овог анекса „датум прве регистрације возила” се односи на прву регистрацију возила након његове производње. Ако овај датум регистрације није доступан, рачуна се датум производње.

2. Ако је оригинални мотор аутобуса замењен новим мотором, документ из става 1. овог члана замењује се документом којим се доказује усаглашеност новог мотора са релевантним правилима за хомологацију типа наведеним у члану 3.

Члан 8.

1. Без обзира на одредбу става (а) члана 1. овог анекса, уговорне стране могу да установе насумичне прегледе ради провере усаглашености аутобуса са одредбама Директиве 96/96/ЕЗ. За сврхе овог анекса „насумични прегледи” су непланиране и стога неочекиване контроле аутобуса који саобраћају на територији уговорне стране а које надлежни надзорни органи спроводе на путу.

2. Ради спровођења прегледа на путу прописаног у овом анексу, надлежни надзорни органи уговорних страна користе контролну листу из анекса IIа и IIб. Један примерак контролне листе коју попуњава надзорни орган који спроводи преглед даје се возачу аутобуса који га на захтев даје на увид како би се поједноставили или, по потреби, избегли накнадни узастопни прегледи у неразумно кратком року.

3. Ако контролор возила сматра да недостаци у одржавању аутобуса оправдавају детаљнија испитивања, аутобус се може подвргнути техничком прегледу у овлашћеном објекту техничког прегледа у складу са чланом 2. Директиве 96/96/ЕЗ.

4. Без довођења у питање других казни које се могу изрећи, ако насумични преглед покаже да аутобус није усаглашен са одредбама Директиве 96/96/ЕЗ и да се стога сматра да представља озбиљан ризик за своје путнике и друге учеснике у саобраћају, тај аутобус може одмах да се искључи из саобраћаја на путу.

5. Контрола на путу се спроводи без дискриминације на основу држављанства, боравишта возача или државе регистрације аутобуса.

АНЕКС IIa

КОНТРОЛНА ЛИСТА

1. Место контроле:..... 2. Датум:..... 3. Време:.....
4. Ознака државе и регистарски број возила:.....
5. Врста возила
 аутобус (¹)
6. Пословно име и адреса превозника који обавља превоз:
.....
7. Држављанство:.....
8. Возач:.....
9. Пошиљалац, адреса, место укрцавања:.....
10. Прималац, адреса, место искрцавања:.....
11. Бруто маса возила:.....
12. Разлози неусаглашености:
— кочни систем и његови саставни делови
— управљачки механизам
— светла, светлосни и сигнални уређаји
— точкови/главчине/пнеуматици
— издувни систем
— димност (дизел)
— састав емисије гасова (бензин).
13. Разно/напомене:
14. орган/службеник који спроводи преглед:
15. Резултат прегледа:
— исправно
— са мањим неисправностима
— озбиљна неисправност
— искључење из (забрана) саобраћаја.
- Потпис контролора који је извршио преглед/Дозвола

¹ Моторно возило са најмање четири точка намењено за превоз путника са више од осам седишта осим седишта возача (врсте М2 и М3).

ТЕХНИЧКИ СТАНДАРДИ ЗА КОНТРОЛУ НА ПУТУ

Аутобуси дефинисани у члану 3. овог споразума се одржавају у таквом стању да их надзорни органи оцене технички исправним.

Ставке које се проверавају су оне које се сматрају значајним за безбедан и (еколошки) чист рад аутобуса. Поред једноставних провера исправности (светала, сигнализације, стања пнеуматика итд.) обављају се специфичне контроле и/или прегледи кочница возила односно емисије моторног возила на следећи начин:

1. Кочнице

Сви делови кочног система и средства за његову примену одржавају се у исправном и ефикасном радном стању и адекватно су подешени.

Кочнице аутобуса су у стању да испуне следеће три кочне функције:

(а) за аутобусе, њихове приколице и полуприколице, радна кочница омогућава успоравање и безбедно, брзо и ефикасно заустављање возила, без обзира на оптерећење/попуњеност возила и уздужни нагиб пута којим се возило креће;

(б) за аутобусе, њихове приколице и полуприколице, паркирна кочница омогућава задржавање аутобуса у стању мировања, без обзира на оптерећење/попуњеност возила на значајнијем уздужном нагибу, при чему су радне површине кочнице активирани помоћу искључиво механичког уређаја;

(ц) за аутобусе, помоћна кочница (за случај опасности) омогућава успоравање и заустављање аутобуса без обзира на оптерећење/попуњеност и на разумном растојању, чак и у случају отказа радне кочнице.

Када постоји сумња да аутобус није одржаван на одговарајући начин, надзорни органи надлежни за преглед могу да изврше проверу перформанси кочења аутобуса у складу с појединим или свим одредбама Директиве 96/96/ЕЗ Анекс II тачка I.

2. Емисије издувних гасова

2.1. Емисија издувних гасова

2.1.1. Аутобуси са моторима са активним паљењем смеше (ОТО моторима)

(а) Када се емисије издувних гасова не регулишу помоћу напредног система за регулисање емисије као што је трокомпонентни катализатор са ламбда сендом:

1. визуелни преглед система за одвођење издувних гасова како би се утврдило да нема незаптивености, ни неисправности;
2. по потреби, визуелни преглед система за регулисање емисије како би се утврдило постојање свих захтеваних уређаја.

Након разумног времена довођења мотора на радну температуру (према препорукама произвођача аутобуса), мери се садржај угљенмоноксида (СО) у издувним гасовима при броју обртаја мотора на празном ходу.

Највећи дозвољени садржај CO у издувним гасовима је ниво који је декларисао произвођач аутобуса. Ако тај податак није доступан или ако надлежни органи држава чланица одлуче да га не користе као референтну вредност, садржај CO не сме да буде већи од:

— за аутобусе који су први пут регистровани између датума од којих су уговорне стране захтевале да се аутобуси ускладе са Директивом 70/220/ЕЕЗ¹ и 1. октобра 1986. године: 4,5% вол. CO,

— за аутобусе који су први пут регистровани након 1. октобра 1986. године: 3,5% вол. CO.

(б) Када се емисије издувних гасова регулишу помоћу напредног система за регулисање емисије као што је трокомпонентни катализатор са ламбда сондом:

1. визуелни преглед система за одвођење издувних гасова како би се утврдило непостојање незаптивености и комплетност свих делова;
2. визуелни преглед система за регулисање емисија како би се утврдило постојање свих захтеваних уређаја.
3. одређивање ефикасности система за регулисање емисија аутобуса мерењем ламбда вредности садржаја CO у издувним гасовима у складу са Одељком 4. или поступцима које је предложио произвођач а који су одобрени приликом хомологације типа. За сваки преглед мотор је на радној температури према препорукама произвођача аутобуса.
4. емисије из издувне цеви - граничне вредности:

мерење при броју обртаја мотора на празном ходу:

највећи дозвољени садржај CO у издувним гасовима је ниво који је декларисао произвођач аутобуса. Ако тај податак није доступан, садржај CO не сме да буде већи од 0,5% вол.

Мерење при великом броју обртаја мотора на празном ходу, са бројем обртаја мотора од најмање 2000 min⁻¹:

садржај CO: највише 0,3% вол.

ламбда: $1 \pm 0,03$ у складу са спецификацијама произвођача.

2.1.2. Аутобуси са моторима са компресионим паљењем (дизел)

Мерење непровидности издувних гасова при слободном убрзању (од броја обртаја на празном ходу до највећег дозвољеног броја обртаја при коме долази до прекида довода горива). Ниво концентрације не сме да буде већи од нивоа који је декларисан на плочици у складу са Директивом 72/306/ЕЕЗ (?). Ако тај податак није доступан или ако надлежни органи уговорних страна одлуче да га не користе као референтну вредност, граничне вредности коефицијента апсорпције светлости су следеће:

највећи коефицијент апсорпције за:

— дизел моторе са природним усисавањем ваздуха = $2,5 \text{ m}^{-1}$,

— дизел моторе са надпуњењем = $3,0 \text{ m}^{-1}$,

¹ Директива Савета 70/220/ЕЕЗ од 20. марта 1970. године о усклађивању законодавстава држава чланица о мерама које је потребно предузети у борби против загађења ваздуха емисијама из моторних возила (СЛ L 76, 6.4.1970, стр. 1) и исправка (СЛ L 81, 11.4.1970, стр. 15), последњи пут измењена Директивом 94/12/ЕЗ Европског парламента и Савета (СЛ L 100, 19.4.1994, стр. 42).

² Директива Савета 72/306/ЕЕЗ од 2. августа 1972. године о усклађивању законодавстава држава чланица о мерама које је потребно предузети против емисије загађујућих материја из дизел мотора који се користе у возилима (СЛ L 190, 20.8.1972, стр. 1), последњи пут измењена Директивом Комисије 89/491/ЕЕЗ (СЛ L 238, 15.8.1989, стр. 43).

или еквивалентне вредности када се користи уређај који је другачији од коришћеног приликом ЕЗ хомологације типа.

2.1.3. *Опрема за преглед*

Емисије аутобуса испитују се уз коришћење опреме која је пројектована за прецизно утврђивање усклађености са граничним вредностима које су прописане или које је декларисао произвођач.

2.2. По потреби се проверава правилно функционисање уграђеног дијагностичког система (OBD) за регулисање емисије.

АНЕКС 3.

Образац контролног документа за повремене превозе који су изузети од
обавезе добијања дозволе

(зелени папир: DIN A4 = 29,7 cm × 21 cm)

(Предња корица — ректо фолио)

(Саставити на службеном језику (језицима) или једном од службених језика
уговорне стране у којој је превозник пословно настањен)

Држава у којој је издат контролни
документ

Надлежни орган или
овлашћена агенција

Књига бр.

— Идентификациона ознака земље ⁽¹⁾

INTERBUS

КЊИГА ПУТНИХ ЛИСТОВА

За међународни друмски превоз путника у виду повремених превоза
аутобусима утврђен у складу са:

— чл. 6. и 10. Споразума о међународном повременим превозу путника
аутобусима - Interbus споразум.

Пословно име превозника:

.....

Адреса:

.....

.....
(Место и датум издавања књиге)

.....
(Потпис и печат органа који издаје књигу)

¹ Белгија (B), Данска (DK), Немачка (D), Грчка (GR), Шпанија (E), Француска (F), Ирска (IRL),
Италија (I), Луксембург (L), Холандија (NL), Португал (P), Уједињено Краљевство (UK), Финска
(FIN), Аустрија (A), Шведска (S), Бугарска (BG), Чешка (CZ), Естонија (EST), Мађарска (H),
Литванија (LT), Летонија (LV), Пољска (PL), Румунија (RO), Словачка (SK), Словенија (SLO).

(Унутрашња страница корице књиге путних листова — ректо фолио)

(Саставити на службеном језику (језицима) или једном од службених језика уговорне стране у којој је превозник пословно настањен)

ВАЖНО ОБАВЕШТЕЊЕ

1. Услуге превоза обухваћене Interbus споразумом су следеће.

1. Међународни друмски превоз путника било ког држављанства, у виду повремених превоза:

- између територија две уговорне стране или који почиње и завршава се на територији исте уговорне стране и, ако се укаже потреба током тог превоза, транзитира на територији друге уговорне стране или државе која није уговорна страна,

- које обављају јавни превозници пословно настањени у уговорној страни у складу са њеним законима и који имају лиценцу за обављање међународних повремених превоза аутобусима,

- аутобусима регистрованим на територији уговорне стране у којој је превозник пословно настањен, који су конструисани, опремљени и намењени за превоз више од девет лица, укључујући и возача,

2. Кретање празних аутобуса у вези са датим превозима.

3. За сврхе Interbus споразума, израз „територија уговорне стране“ обухвата, у погледу Европске заједнице, територије на којима се примењује Уговор о оснивању Заједнице и у складу са условима утврђеним у том уговору.

4. Могућност да превозници пословно настањени у једној уговорној страни обављају националне повремене превозе у другој уговорној страни изузета је из области примене овог споразума.

5. Коришћење аутобуса намењених за превоз путника, за обављање превоза терета у комерцијалне сврхе, изузета је из области примене овог споразума.

6. Interbus споразум се не односи на повремене превозе за сопствене потребе.

2. Међународни повремени превози изузети од обавезе добијања дозволе на територији других уговорних страна осим оне у којој је превозник пословно настањен у складу са условима члана 6. Interbus споразума су следеће:

1. крузне вожње затворених врата, тј. превози у којима се током комплетног путовања истим аутобусом превози иста група путника и враћа на полазиште. Полазиште је на територији уговорне стране у којој је превозник пословно настањен.

2. превози у којима се одлазна вожња обавља пуним, а повратна празним возилом. Полазиште је на територији уговорне стране у којој је превозник пословно настањен.

3. превози у којима се одлазна вожња обавља празним возилом и сви путници се укрцавају на истом месту, ако је испуњен један од следећих услова:

а) путници чине организовану групу, на територији државе која није уговорна страна или на територији треће државе уговорне стране, осим оне у којој је превозник пословно настањен и оне у којој се врши укрцавање путника, на основу уговора о превозу закључених пре њиховог доласка на територију последње наведене уговорне стране. Путници се превозе на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

б) путнике је претходно исти превозник довео, под околностима прописаним у тачки 2. на територију уговорне стране у којој се поново укрцавају и превозе на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

ц) путници су позвани да путују на територију друге уговорне стране, при чему трошкове превоза сноси лице које је упутило позив. Ови путници морају да чине хомогену групу која није формирана искључиво

ради конкретне вожње и која се превози на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен.

4. Транзитне вожње преко уговорних страна у вези са повременим превозима који су изузети од обавезе добијања дозволе такође се изузимају од обавезе добијања дозволе.

5. Празни аутобуси који се користе искључиво као замена оштећених или неисправних аутобуса којима се обављају међународни превози обухваћени овим споразумом такође се изузимају од обавезе добијања дозволе.

За превозе које обавља превозник који је пословно настањен у Европској заједници, полазиште и/или одређиште превоза може бити у било којој држави чланици Европске заједнице, без обзира на то у којој држави чланици је аутобус регистрован или у којој уговорној страни је превозник пословно настањен.

3. Услови који се примењују на аутобусе

Аутобуси којима се обављају међународни повремени превози обухваћени Interbus споразумом усклађени су са техничким стандардима прописаним одредбама члана 5. и Анекса 2. овог споразума.

4. Информације у вези са попуњавањем путног листа

1. За сваку вожњу која се обавља као повремени превоз превозник пре почетка вожње мора да попуни путни лист у два примерка.

Како би обезбедио имена путника, превозник може да користи претходно сачињен списак на посебном листу који прилаже уз путни лист. На списку путника и на путном листу мора да се налази печат превозника или, по потреби, потпис овлашћеног лица превозника или потпис возача.

За превозе у којима се одлазна вожња обавља празним возилом, списак путника може да се попуни, како је то горе наведено, приликом укрцавања путника.

Горњи примерак путног листа мора да се чува у аутобусу током комплетне вожње и покаже на захтев надлежног надзорног органа.

2. За превозе у којима се одлазна вожња обавља празним возилом, из тачке 4Ц путног листа, превозник мора, уз контролни документ да приложи следеће пратеће документе:

– у случајевима из тачке 4Ц1: копију уговора о превозу ако га поједине земље захтевају или други одговарајући документ којим се утврђују основни подаци датог уговора (посебно место, земља и датум закључења уговора, место, земља и датум укрцавања путника, место и земља одређишта),

– у случају превоза из тачке 4Ц2: путни лист који је пратио аутобус током одговарајуће вожње коју је превозник обавио у одласку пуним, а у повратку празним возилом ради превоза путника на територију уговорне стране у којој се они поново укрцавају,

– у случају превоза из тачке 4Ц3: позивно писмо лица које је упутило позив или његову фотокопију.

3. У случају повремених превоза, путници не смеју да се укрцавају или искрцавају током вожње, осим изузетно са дозволом надлежних органа. У том случају је потребно имати дозволу.

4. Превозник је дужан да се побрине за прописно и тачно попуњавање путних листова. Они се попуњавају штампаним словима и неизбрисивим мастилом.

5. Књига путних листова је непреносива.

INTERBUS

(ПУТНИ ЛИСТ — РЕКТО ФОЛИО)

(Зелени папир: DIN A4 = 29,7 cm × 21 cm)








(Саставити на службеном језику (језицима) или једном од службених језика уговорне стране у којој је превозник пословно настањен)

Књига број

Путни лист број

(Држава у којој је документ издат)

— Идентификациона ознака земље

		
	Регистарска ознака возила	Број расположивих путничких седишта
2	
	Назив или трговачки назив превозника	
3		1. 2. 3.
	Име једног или више возача	
Врста превоза (ставити крстић у одговарајућу рубрику и додати захтеване додатне информације)		
A		Б
	Кружне вожње затворених врата	 Одлазна вожња пуним возилом/ повратна вожња празним возилом <input checked="" type="checkbox"/> Место где се путници искрцавају и идентификациона ознака земље
Ц	Одлазна вожња се врши празним возилом и сви путници се укрцавају на истом месту и превозе у земљу у којој превозник пословно настањен <input checked="" type="checkbox"/> Место где се путници укрцавају и идентификациони знак земље	
Ц1	(а) Путници су окупљени у групу у складу са уговором о превозу који је закључен (датум) са (путничка агенција, удружење итд.) (б) Путници су окупљени у групу на територији: (а) земље која није уговорна страна (земља) (б) друге уговорне стране у којој превозник није пословно настањен (земља) (ц) Место и уговорна страна у којој су се путници укрцали (земља) (д) Да би се превезли у уговорну страну пословног настањења превозника (земља) <input type="checkbox"/> Приложена је копија уговора о превозу или еквивалентан документ (видети: „Важно обавештење“, тачка 4).	
4		
Ц2	Путнике је претходно довезао исти превозник, у оквиру превоза из тачке Б, у уговорну страну у којој они треба поново да се укрцају и превезу на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен <input type="checkbox"/> Приложен је путни лист за претходну одлазну вожњу пуним возилом и повратну вожњу празним возилом.	
Ц3	Путници су позвани да путују у (Место и земља) Трошкове транспорта сноси лице које је упутило позив а путници чине хомогену групу која није формирана искључиво ради конкретне вожње. Приложено је позивно писмо (или његова фотокопија). Група се превози на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен.	

(Путни лист — верзо фолио)

Релација	Дневне етапе					
	Датуми	Из места/земље	У место/земљу	Км пуни	Км празни	Гранични прелази
5						
Списак путника						
6	1		22		43	
	2		23		44	
	3		24		45	
	4		25		46	
	5		26		47	
	6		27		48	
	7		28		49	
	8		29		50	
	9		30		51	
	10		31		52	
	11		32		53	
	12		33		54	
	13		34		55	
	14		35		56	
	15		36		57	
	16		37		58	
	17		38		59	
	18		39		60	
	19		40		61	
	20		41		62	
	21		42		63	
7	Датум попуњавања путног листа:			Потпис превозника:		

8	Непредвиђене промене:					
9	Контролни печати по потреби					

(Ставка 6 се, по потреби, може попунити на посебном листу који ће бити чврсто причвршћен за овај документ.)

АНЕКС 4.

Образац захтева за добијање дозволе за међународни повремени превоз
(Бели папир — А4)

Саставити на службеном језику (језицима) или једном од службених језика уговорне стране у којој је захтев поднет

ЗАХТЕВ ЗА ДОБИЈАЊЕ ДОЗВОЛЕ ЗА ПОЧЕТАК МЕЂУНАРОДНОГ ПОВРЕМЕНОГ ПРЕВОЗА

који се обавља аутобусима између уговорних страна у складу са чланом 7.
Споразума о међународном повременом превозу путника аутобусима
(Interbus споразум)

.....
(Надлежни орган уговорне стране из које превоз креће, односно, у којој је прва тачка укрцавања путника)

1. Информације о подносиоцу захтева за добијање дозволе:

Пословно име превозника:.....

Адреса:

Земља:

Телефон:

Телефакс:

(Друга страница захтева)

2. Сврха, разлози и опис повременог превоза:

.....
.....
.....
.....

3. Информације које се односе на релацију:

а) Полазиште превоза: Земља:
б) Одредиште превоза: Земља:

Главна релација превоза и гранични прелази:

.....
.....
.....
.....

Земље чије се територије прелазе без укрцавања или искрцавања путника:

.....
.....
.....
.....

4. Датум обављања превоза:

5. Регистарска(е) ознака(е) аутобуса:

.....
.....

6. Додатне информације:

.....
.....
.....
.....

7.

.....

(Место и датум)

.....

(Потпис подносиоца захтева)

(Трећа страница захтева)

ВАЖНО ОБАВЕШТЕЊЕ

1. Превозници попуњавају образац захтева и уз њега прилажу доказ да подносилац захтева има лиценцу за обављање превоза у виду међународних повремених превоза аутобусима из члана 1. став 1. тачка а) алинеја друга Interbus споразума.

2. За повремене превозе, осим оних наведених у члану 6. Interbus споразума, потребно је добити дозволу, односно за све превозе осим следећих:

1. **кружне вожње затворених врата**, тј. превозе у оквиру којих се истим аутобусом превози на комплетном путу иста група путника и враћа на полазиште. Полазиште је на територији уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

2. **превози у којима се одлазна вожња обавља пуним, а повратна празним возилом**. Полазиште је на територији уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

3. **превози у којима се одлазна вожња обавља празним возилом** и сви путници се укрцавају на истом месту, ако је испуњен један од следећих услова:

(а) путници чине организовану групу на територији државе која није уговорна страна или на територији треће државе која је уговорна страна, осим оне у којој је превозник пословно настањен или оне у којој се врши укрцавање путника, на основу уговора о превозу закључених пре њиховог доласка на територију последње наведене уговорне стране. Путници се превозе на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

(б) путнике је претходно исти превозник довео, под околностима прописаним у тачки 2, на територију уговорне стране у којој се поново укрцавају и превозе на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

(ц) путници су позвани да путују на територију друге уговорне стране, при чему трошкове превоза сноси лице које је упутило позив. Ови путници морају да чине хомогену групу која није формирана искључиво ради конкретне вожње и која се превози на територију уговорне стране у којој је превозник пословно настањен;

4. **транзитне вожње** преко уговорних страна у вези са повременим превозима који су изузети од обавезе добијања дозволе такође се изузимају од обавезе добијања дозволе;

5. **празни аутобуси** који се користе искључиво као замена за аутобусе који су оштећени или постали неисправни током обављања међународних превоза обухваћених овим споразумом такође се изузимају од обавезе добијања дозволе.

За превозе које обавља превозник са пословним настањењем унутар Европске заједнице, полазиште и/или одредиште превоза може да буде у било којој држави чланици Европске заједнице, без обзира на то у којој је држави чланици аутобус регистрован или у којој држави чланици је превозник пословно настањен.

3. Захтев се подноси надлежном органу уговорне стране из које превоз полази, односно, у којој је прва тачка укрцавања путника.

4. Аутобуси који се користе морају да буду регистровани на територији уговорне стране пословног настањења превозника.

5. Аутобуси који се користе за обављање међународних повремених превоза обухваћених Interbus споразумом морају да буду усклађени са техничким стандардима прописаним у Анексу 2. овог споразума.

АНЕКС 5.

Образац дозволе за нелиберализоване повремене превозе

(Прва страница дозволе)

(Розе папир — А4)

Саставити на службеном језику (језицима) или једном од службених језика уговорне стране која издаје дозволу

УГОВОРНА СТРАНА КОЈА ИЗДАЈЕ
ДОЗВОЛУ

НАДЛЕЖНИ ОРГАН

(Печат)

— Међународна идентификациона ознака ⁽¹⁾

ДОЗВОЛА БРОЈ ...

за међународни повремени превоз који се обавља аутобусом између уговорних страна у складу са чланом 7. Споразума о међународном повременом превозу путника аутобусима

(Interbus споразум)

за:

(Пословно име превозника)

Адреса:

Земља:

Телефон:

Телефакс:

.....
(Место и датум издавања)

.....
(Потпис и печат органа који је издао дозволу)

¹ Белгија (B), Данска (DK), Немачка (D), Грчка (GR), Шпанија (E), Француска (F), Ирска (IRL), Италија (I), Луксембург (L), Холандија (NL), Португал (P), Уједињено Краљевство (UK), Финска (FIN), Аустрија (A), Шведска (S), Бугарска (BG), Република Чешка (CZ), Естонија (EST), Мађарска (H), Литванија (LT), Летонија (LV), Пољска (PL), Румунија (RO), Република Словачка (SK), Словенија (SLO).

(Друга страница дозволе)

1. Сврха, разлози и опис повремениг превоза:

.....
.....
.....
.....

2. Информације о релацији:

(а) полазиште превоза: земља:

(б) одредиште превоза: земља:

Главна релација превоза и гранични прелази:

.....
.....
.....

3. Датум обављања превоза:

4. Регистарска(е) ознака(е) аутобуса:

.....

5. Остали услови:

.....
.....

6. Списак путника у прилогу

.....

(Печат органа који издаје дозволу)

(Трећа страница дозволе)

Саставити на службеном језику (језицима) или једном од службених језика уговорне стране која издаје дозволу

ВАЖНО ОБАВЕШТЕЊЕ

1. Дозвола важи за комплетно трајање путовања. Може да је користи само превозник чије име и регистарска ознака аутобуса су наведени у дозволи.
2. Дозвола мора да се налази у аутобусу током трајања путовања и да се покаже на захтев надлежног надзорног органа.
3. Списак путника мора да се налази у прилогу ове дозволе.

Образац изјаве коју дају уговорне стране Interbus споразума у вези са чланом 4. и Анексом 1.

Услови који се примењују на превознике у превозу путника у друмском саобраћају

ИЗЈАВА(Назив уговорне стране)

У ВЕЗИ СА ЧЛАНОМ 4. И АНЕКСОМ 1

1. Три услова утврђена у Наслову I Директиве Савета 96/26/EЗ од 29. априла 1996. године о приступу делатности превозника у друмском превозу терета и друмском превозу путника и узајамном признавању диплома, сертификата и других доказа о формалним квалификацијама како би се датим превозницима олакшало остваривање права слободе пословног настањивања у домаћем и међународном транспорту (*Службени лист Европских заједница* L 124, 23.5.1996, стр. 1), последњи пут измењена Директивом Савета 98/76/EЗ од 1. октобра 1998. године (*Службени лист Европских заједница* L 277, 14.1.1998, стр. 17):

(а) уведена су у национално законодавство путем

.....(упућивање на закон);

(б) биће уведена у национално законодавство

..... (датум).

2. Што се тиче услова „одговарајућег финансијског стања”, постојећим законодавством је утврђено да превозник мора да располаже капиталом и резервама од најмање:

—..... EUR (односно противвредност у националној валути) по коришћеном возилу или

—..... EUR (односно противвредност у националној валути) по седишту аутобуса који превозник користи за превоз путника.

Предвиђено је да износ „одговарајућег финансијског стања” буде прилагођен захтевима Директиве 96/26/EЗ до (датум, односно најкасније до 1.1.2005. године).

**ОДЛУКА бр. 1/2011 ЗАЈЕДНИЧКОГ ОДБОРА ОСНОВАНОГ INTERBUS
СПОРАЗУМОМ О МЕЂУНАРОДНОМ ПОВРЕМЕНОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА
АУТОБУСИМА**

од 11. новембра 2011.

**о доношењу пословника и прилагођавању Анекса 1 Споразума у погледу
услова који важе за превознике у превозу путника у друмском саобраћају,
Анекса 2 Споразума у вези са техничким стандардима који важе за аутобусе и
захтевима у погледу социјалних одредби из члана 8 Споразума**

(2012/25/EУ)

ЗАЈЕДНИЧКИ ОДБОР,

узимајући у обзир Interbus споразум о међународном повременом превозу путника аутобусима ⁽¹⁾, а посебно његове чл. 23 и 24,

будући да:

(1) У складу са чланом 23 став 3. Interbus споразума о међународном повременом превозу путника аутобусима (у даљем тексту: „Споразум“), Заједнички одбор мора да донесе свој пословник.

(2) У складу са чланом 24 став 2. тачка (ц) Споразума, Заједнички одбор је одговоран за прилагођавање Анекса 1 Споразума у вези са условима који важе за превознике у превозу путника у друмском саобраћају и Анекса 2 Споразума у вези са техничким стандардима који важе за аутобусе. Даље, Заједнички одбор је одговоран, у складу са чланом 24 став 2. тачка (е) Споразума, за прилагођавање захтева у погледу социјалних одредби из члана 8 Споразума ради укључења нових мера које су предузете у Унији,

ОДЛУЧИО ЈЕ КАКО СЛЕДИ:

Члан 1

Заједнички одбор доноси свој пословник, како је наведено у Анексу I ове одлуке.

Члан 2

Анекс 1 Споразума у погледу услова који важе за превознике у превозу путника у друмском саобраћају и Анекс 2 Споразума у вези са техничким стандардима који важе за аутобусе и захтевима у погледу социјалних одредби из члана 8. Споразума овим се прилагођавају како је наведено у Анексу II ове одлуке.

Сачињено у Бриселу, 11 новембра 2011.

Председавајући

Sz. SCHMIDT

Секретар

G. PATRIS

⁽¹⁾ OJ L 321, 26.11.2002, стр. 13.

АНЕКС I

Пословник Заједничког одбора основаног Interbus споразумом о међународном повременом превозу путника аутобусима

Члан 1

Назив Заједничког одбора

Заједнички одбор основан чланом 23 Interbus споразума о међународном повременом превозу путника аутобусима даље у тексту назива се: „Одбор“.

Члан 2

Председавање

1. Одбором у име Европске уније председава представник Европске комисије (у даљем тексту: „Комисија“).
2. Шеф делегације Уније, или према потреби његов заменик, обавља дужности Председника Одбора.
3. Председник управља радом Одбора.

Члан 3

Делегације

1. Стране за које је Споразум ступио на снагу (у даљем тексту: „стране“) именују своје представнике у Одбор. Делегацију Уније чине представници Комисије којима помажу представници држава чланица.
2. Свака страна именује шефа и, где је то неопходно, заменика шефа своје делегације.
3. Свака страна може именовати нове представнике у Одбор. О свакој таквој промени се без одлагања и писаним путем обавештава Секретар Одбора.
4. На састанцима Одбора могу учествовати представници Генералног секретаријата Савета Европске уније као посматрачи. Председник може, уз сагласност осталих шефова делегација, на састанке Одбора позвати особе које нису чланови делегација како би пружиле информације о појединим темама.
5. Стране најмање недељу дана пре састанка обавештавају Секретара Одбора о саставу своје делегације.

Члан 4

Секретаријат

1. Представник Комисије осигурава услуге секретара Одбора. Секретара именује Председник Одбора и он ће своје дужности вршити све до именовања новог Секретара. Председник другим странама објављује име Секретара и његове податке.
2. Секретар је одговоран за комуникацију између делегација, укључујући доставу докумената и врши надзор секретарских дужности.

Члан 5

Састанци Одбора

1. Одбор се састаје на захтев најмање једне стране. Председник сазива Одбор.

2. Председник шаље обавештење о састанку, заједно с нацртом дневног реда и документима за састанак, шефовима других делегација најмање 15 радних дана пре почетка састанка.
3. Свака страна може ради хитности појединог питања затражити од Председника да скрати период обавештавања из става 2.
4. Састанци Одбора нису јавни, осим ако шефови делегација не одлуче другачије.
5. Одбор се састаје у Бриселу, осим ако се стране не договоре да се састану другде.

Члан 6

Дневни ред

1. Председник, уз помоћ Секретара, саставља нацрт дневног реда за сваки састанак и након саветовања са шефовима других делегација одређује место и време састанка. Председник шаље привремени дневни ред другим шефовима делегација најмање 15 радних дана пре почетка састанка. Дневном реду се прилажу сви неопходни радни документи.
2. Рок за обавештавање одређен у ставу 1. не важи за хитне састанке сазване у складу с чланом 5 став 3.
3. Свака страна може да предложи да се на привремени дневни ред уврсти једна или више тачака, најкасније 24 сата пре почетка састанка. Захтеви да се тачке уврсте на дневни ред се заједно с разлогом у писаном облику шаљу Председнику.
4. На почетку састанка, Одбор доноси дневни ред. Одбор може одлучити да на дневни ред уврсти неку тачку која није на предложеном дневном реду.

Члан 7

Доношење аката

1. У складу са чланом 23 ст. 5. и 6. Споразума, присутне стране доносе одлуке Одбора једногласно. Препоруке, а посебно оне из члана 24 став 2. тачка (г) Споразума, делегације које представљају стране доносе се консензусом. Одлуке и препоруке насловљене су 'Одлука' или 'Препорука', које следи серијски број, датум њиховог доношења и навођење о садржају.
2. Одлуке и препоруке Одбора потписују Председник и Секретар. Секретар их шаље другим шефовима делегација.
3. Свака страна може одлучити да објави било који акт који је донео Одбор.
4. Акти Одбора се могу донети писаним поступком ако се тако договоре шефови делегације. Председник предлаже нацрт акта другим шефовима делегације који у свом одговору наводе да ли прихватају нацрт или не, да ли предлажу измене и допуне нацрта или захтевају још времена за разматрање. Ако се нацрт усвоји, Председник у складу са ст. 1. и 2. завршно обликује одлуку или препоруку.
5. Препоруке и одлуке се састављају на енглеском, француском и немачком језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. Свака страна је одговорна за исправан превод препорука и одлука на свој службени језик или језике. Превод на друге језике Уније обезбеђује Комисија.

Члан 8

Записник

1. Секретар, под одговорношћу Председника, саставља нацрт записника за сваки састанак Одбора у року од 15 радних дана након састанка.

2. Записник, по правилу, за сваку тачку дневног реда наводи:

- Податке о документима који су поднесени Одбору,
- Изјаве за које је страна захтевала да се забележе,
- Донесене одлуке, препоруке и усвојене закључке.

3. Нацрт записника се у складу с писаним поступком из члана 7 став 4. подноси Одбору на одобрење. Ако тај поступак није завршен, Одбор усваја записник на следећем састанку.

4. Након што Одбор усвоји записник, потписују га Председник и Секретар, а Секретар га архивира. Секретар шаље по један примерак другим шефовима делегације.

Члан 9

Поверљивост

Не доводећи у питање одредбу о објави аката из члана 7 став 3, већања на састанцима и документи Одбора су професионална тајна.

Члан 10

Трошкови

1. Свака страна самостално сноси трошкове настале при учествовању на састанцима Одбора.

2. Одбор одлучује о повраћају трошкова повезаних са службеним путовањима додељеним особама које позове Председник у складу са чланом 3 став 4.

Члан 11

Кореспонденција

Сва кореспонденција коју Председик Одбора пошаље или му је послата шаље се Секретару Одбора. Секретар свим делегацијама шаље примерак све кореспонденције у вези са Споразумом.

Члан 12

Језици

Одбор одлучује који се језици користе на састанцима и у документима. Страна која одржава састанак није обавезна да осигура усмено превођење на друге језике.

АНЕКС II

Прилагођавање Анекса 1 Споразума у вези са условима за превознике у превозу путника у друмском саобраћају, Анекса 2 Споразума у вези са техничким стандардима који важе за аутобусе и захтевима у погледу социјалних одредби из члана 8 Споразума ⁽¹⁾

1. Прилагођавање Анекса 1 Споразума у вези са условима који важе за превозника у превозу путника у друмском саобраћају

Следећи акт Уније додаје се Анексу 1 Споразума:

„Уредба (ЕЗ) бр. 1071/2009 Европског парламента и Савета од 21. октобра 2009. о успостављању заједничких правила која се тичу услова за обављање делатности превозника у друмском саобраћају те стављању ван снаге Директиве Савета 96/26/ЕЗ (ОЈ Л 300, 14.11.2009, стр. 51).“

2. Прилагођавање Анекса 2 Споразума у вези са техничким стандардима који важе за аутобусе

1. У члану 1 Анекса 2 Споразума, тачке (а), (б), (ц) и (д) замењују се следећим:

(а) Технички прегледи моторних возила и њихових приколица:

—Директива 2009/40/ЕЗ Европског парламента и Савета од 06. маја 2009. о техничким прегледима моторних возила и њихових приколица (ОЈ Л 141, 6.6.2009, стр. 12),

—Директива 2000/30/ЕЗ Европског парламента и Савета од 06. јуна 2000. о инспекцијском надзору на путу о утврђивању техничке исправности комерцијалних возила која обављају саобраћај у Заједници (ОЈ Л 203, 10.8.2000, стр. 1) како је измењена и допуњена Директивом Комисије 2003/26/ЕЗ (ОЈ Л 90, 8.4.2003, стр. 37);

(б) Уређаји за ограничење брзине:

—Директива Савета 92/6/ЕЕЗ од 10. фебруара 1992. о уградњи и употреби уређаја за ограничење брзине за одређене категорије моторних возила у Заједници (ОЈ Л 57, 2.3.1992, стр. 27), како је последњи пут измењена и допуњена Директивом 2002/85/ЕЗ Европског парламента и Савета (ОЈ Л 327, 4.12.2002, стр. 8);

(ц) Највеће дозвољене димензије и тежине:

—Директива Савета 96/53/ЕЗ од 25. јула 1996. о утврђивању највећих дозвољених димензија у унутрашњем и међународном саобраћају за одређена друмска возила која обављају саобраћај унутар Заједнице и највећих дозвољених тежина у међународном саобраћају (ОЈ Л 235, 17.9.1996, стр. 59), како је последњи пут измењена и допуњена Директивом 2002/7/ЕЗ Европског парламента и Савета (ОЈ Л 67, 9.3.2002, стр. 47),

—Директива 97/27/ЕЗ Европског парламента и Савета од 22. јула 1997. о масама и димензијама одређених категорија моторних возила и њихових приколица и измени и допуни Директиве 70/156/ЕЕЗ (ОЈ Л 233, 25.8.1997, стр. 1) како је измењена и допуњена Директивом Комисије 2003/19/ЕЗ (ОЈ Л 79, 26.3.2003, стр. 6);

(д) Уређаји за бележење у друмском саобраћају:

—Уредба Савета (ЕЕЗ) бр. 3821/85 од 20. децембра 1985. о опреми за бележење у друмском саобраћају (ОЈ Л 370, 31.12.1985, стр. 8) како је последњи пут измењена и допуњена Уредбом Комисије (ЕУ) бр. 1266/2009 (ОЈ Л 339, 22.12.2009, стр. 3) или истоветним правилима утврђеним Европским споразумом о раду посаде на возилима која обављају међународне друмске превозе (AETR споразум) и његовим Протоколима.“

2. Члан 2 Анекса 2 Споразума мења се како следи:

(а) Следећи текст додаје се након првог става и пре табеле:

'Емисије издувних гасова:

- Директива Савета 88/77/ЕЕЗ од 03. децембра 1987. о усклађивању законодавства држава чланица о мерама које треба предузети против емисије гасних и загађујућих честица из мотора с компресивним паљењем за примену у возилима, и емисије гасова-загађивача из мотора са спољним извором паљења који као гориво користе природни гас или течни нафтни гас за примену у возилима (ОЈ L 36, 9.2.1988, стр. 33), како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2001/27/ЕЗ (ОЈ L 107, 18.4.2001, стр. 10),
- Директива 2005/55/ЕЗ Европског парламента и Савета од 28. септембра 2005. о усклађивању законодавства држава чланица о мерама које треба предузети против емисије гасних и загађујућих честица из мотора с компресивним паљењем за примену у возилима и емисије гасова-загађивача из мотора са спољним извором паљења који као гориво користе природни гас или течни нафтни гас за примену у возилима (ОЈ L 275, 20.10.2005, стр. 1), како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2008/74/ЕЗ (ОЈ L 192, 19.7.2008, стр. 51),
- Уредба (ЕЗ) бр. 595/2009 Европског парламента и Савета од 18. јуна 2009. о хомологацији типа моторних возила и мотора с обзиром на емисије из тешких теретних возила (*EURO VI*) и приступу информацијама о поправци возила и одржавању и измени и допуни Уредбе (ЕЗ) бр. 715/2007 и Директиве 2007/46/ЕЗ и стављању ван снаге Директива 80/1269/ЕЕЗ, 2005/55/ЕЗ и 2005/78/ЕЗ (ОЈ L 188, 18.7.2009, стр. 1);

Дим:

- Директива Савета 72/306/ЕЕЗ од 02. августа 1972. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на мере које треба предузети против емисије загађивача из дизел мотора возила (ОЈ L 190, 20.8.1972, стр. 1), како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2005/21/ЕЗ (ОЈ L 61, 8.3.2005, стр. 25);

Емисије буке:

- Директива Савета 70/157/ЕЕЗ од 06. фебруара 1970. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на дозвољени ниво буке и издувни систем моторних возила (ОЈ L 42, 23.2.1970, р. 16) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2007/34/ЕЗ (ОЈ L 155, 15.6.2007, стр. 49);

Уређаји за кочење:

- Директива Савета 71/320/ЕЕЗ од 26. јула 1971. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на уређаје за кочење одређених категорија моторних возила и њихових приколица (ОЈ L 202, 6.9.1971, стр. 37) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2002/78/ЕЗ (ОЈ L 267, 4.10.2002, стр. 23);

Гуме:

- Директива Савета 92/23/ЕЕЗ од 31. марта 1992. о гумама за моторна возила и њихових приколица и о њиховој уградњи (ОЈ L 129, 14.5.1992, стр. 95) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2005/11/ЕЗ (ОЈ L 46, 17.2.2005, стр. 42);

Уређаји за осветљење и светлосну сигнализацију возила:

—Директива Савета 76/756/ЕЕЗ од 27. јула 1976. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на уградњу уређаја за осветљење и светлосну сигнализацију возила на моторна возила и њихове приколице (ОЈ L 262, 27.9.1976, стр. 1) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2008/89/ЕС (ОЈ L 257, 25.9.2008, стр. 14);

Резервоар:

—Директива Савета 70/221/ЕЕЗ од 20. марта 1970. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на резервоаре текућег горива и задњу заштиту од подлетања за моторна возила и њихове приколице (ОЈ L 76, 6.4.1970, стр. 23) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2006/20/ЕЗ (ОЈ L 48, 18.2.2006, стр. 16);

Ретровизори:

—Директива 2003/97/ЕЗ Европског парламента и Савета од 10. новембра 2003. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на хомологацију типа уређаја за индиректно гледање и возила опремљена тим уређајима, измени и допуни Директиве 70/156/ЕЕЗ и стављању ван снаге Директиве 71/127/ЕЕЗ (ОЈ L 25, 29.1.2004, стр. 1), како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2005/27/ЕЗ (ОЈ L 81, 30.3.2005, стр. 44);

Сигурносни појасеви — уградња:

—Директива Савета 77/541/ЕЕЗ од 28. јуна 1977. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на сигурносне појасеве и системе за држање путника моторних возила (ОЈ L 220, 29.8.1977, стр. 95) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом 2005/40/ЕЗ Европског парламента и Савета (ОЈ L 255, 30.9.2005, стр. 146);

Сигурносни појасеви — прикључци сигурносних појасева:

—Директива Савета 76/115/ЕЕЗ од 18. децембра 1975. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на сидришта сигурносних појасева моторних возила (ОЈ L 24, 30.1.1976, стр. 6) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом 2005/41/ЕЗ Европског парламента и Савета (ОЈ L 255, 30.9.2005, стр. 149);

Седишта:

—Директива Савета 74/408/ЕЕЗ од 22. јула 1974. о усклађивању законодавства држава чланица у односу на унутрашњу опрему моторних возила (чврстоћа седишта и њихових сидришта) (ОЈ L 221, 12.8.1974, стр. 1) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом 2005/39/ЕЗ Европског парламента и Савета (ОЈ L 255, 30.9.2005, стр. 143);

Унутрашња конструкција (противпожарна заштита):

—Директива 95/28/ЕЗ Европског парламента и Савета од 24. октобра 1995. о понашању материјала при горењу који се употребљавају у унутрашњој конструкцији одређених категорија моторних возила (ОЈ L 281, 23.11.1995, стр. 1);

Унутрашњи распоред (излази у случају опасности, доступност, димензије седишта, отпорност надоградње, итд.):

—Директива 2001/85/ЕЗ Европског парламента и Савета од 20. новембра 2001. у односу на посебне одредбе за возила која се употребљавају за превоз путника и која имају, осим возачевог, више од осам седишта те о измени и допуни Директива 70/156/ЕЕЗ и 97/27/ЕЗ (ОЈ L 42, 13.2.2002, стр. 1).';

(б) Табела се замењује следећом табелом:

Наслов	Правилник УН-ЕСЕ/последњи низ измена и допуна	Акт Уније (изворни-последњи)
Емисије издувних гасова	49/01 49/02, хомологација А 49/02, хомологација Б	Директива 88/77/ЕЕЗ Директива 2001/27/ЕЗ Директива 2005/55/ЕЗ Директива 2008/74/ЕЗ Уредба (ЕЗ) бр. 595/2009
Дим	24/03	Директива 72/306/ЕЕЗ Директива 2005/21/ЕЗ
Емисије буке	51/02	Директива 70/157/ЕЕЗ Директива 2007/34/ЕЗ
Уређаји за кочење	13/11	Директива 71/320/ЕЕЗ Директива 2002/78/ЕЗ
Гуме	54	Директива 92/23/ЕЕЗ Директива 2005/11/ЕЗ

Уређаји за осветљење и светлосну сигнализацију возила	48/01	Директива 76/756/ЕЕЗ Директива 2008/89/ЕЗ
Резервоар	34/02 67/01 110	Директива 70/221/ЕЕЗ Директива 2006/20/ЕЗ
Ретровизори	46/01	Директива 2003/97/ЕЗ Директива 2005/27/ЕЗ
Сигурносни појасеви — уградња	16/06	Директива 77/541/ЕЕЗ Директива 2005/40/ЕЗ
Сигурносни појасеви — прикључци	14/07	Директива 76/115/ЕЕЗ Директива 2005/41/ЕЗ
Седишта	17/08 80/01	Директива 74/408/ЕЕЗ Директива 2005/39/ЕЗ
Унутрашња конструкција (противпожарна заштита)	118	Директива 95/28/ЕЗ
Унутрашњи распоред (излази у случају опасности, доступност, димензије седишта)	107.02	Директива 2001/85/ЕЗ
Заштита од превртања	66.01	Директива 2001/85/ЕЗ'

3. Усклађивање захтева у погледу социјалних одредби из члана 8 Споразума

1.Због објављивања Директиве 2000/30/ЕЗ, бришу се члан 8 Анекса 2 Споразума, Анекс IIа Споразума и Анекс IIб Споразума.

2. Акти Уније наведени у члану 8 Споразума замењују се следећим актима Уније⁽²⁾:

- '—Уредба (ЕЗ) бр. 561/2006 Европског парламента и Савета од 15. марта 2006. о усклађивању одређеног социјалног законодавства које се односи на друмски саобраћај и о измени и допуни Уредби Савета (ЕЕЗ) бр. 3821/85 и (ЕЗ) бр. 2135/98 те о стављању ван снаге Уредбе Савета (ЕЕЗ) бр. 3820/85 (ОЈ Л 102, 11.4.2006, стр. 1) како је последњи пут измењена и допуњена Уредбом (ЕЗ) бр. 1073/2009 (ОЈ Л 300, 14.11.2009, стр. 88),
- Уредба Савета (ЕЕЗ) бр. 3821/85 од 20. децембра 1985. о уређајима за бележење у друмском саобраћају (ОЈ Л 370, 31.12.1985, стр. 8) како је последњи пут измењена и допуњена Уредбом Комисије (ЕУ) бр. 1266/2009 (ОЈ Л 339, 22.12.2009, стр. 3),
- Директива 2006/22/ЕЗ Европског парламента и Савета од 15. марта 2006. о минималним условима за спровођење Уредби Савета (ЕЕЗ) бр. 3820/85 и (ЕЕЗ) бр. 3821/85 о социјалном законодавству које се односи на делатности друмског саобраћаја и о стављању ван снаге Директиве Савета 88/599/ЕЕЗ (ОЈ Л 102, 11.4.2006, стр. 35) како је последњи пут измењена и допуњена Директивом Комисије 2009/5/ЕЗ (ОЈ Л 29, 31.1.2009, стр. 45),
- Директива 2003/88/ЕЗ Европског парламента и Савета од 4. новембра 2003. о одређеним видовима организације радног времена (ОЈ Л 299, 18.11.2003, стр. 9),
- Директива 2002/15/ЕЗ Европског парламента и Савета 11. марта 2002. о организацији радног времена особа које обављају мобилне делатности друмског саобраћаја (ОЈ Л 80, 23.3.2002, стр. 35),
- Директива 2003/59/ЕЗ Европског парламента и Савета од 15. јула 2003. о почетним квалификацијама и периодичном оспособљавању возача одређених друмских возила за превоз робе или путника, и о измени и допуни Уредбе Савета (ЕЕЗ) бр. 3820/85 и Директиве Савета 91/439/ЕЕЗ те о стављању ван снаге Директиве Савета 76/914/ЕЕЗ (ОЈ Л 226, 10.9.2003, стр. 4).'

⁽¹⁾ Ажурирање аката узима у обзир нове мере које је усвојила Европска унија до 31. децембра 2009.

⁽²⁾ Ажурирање аката узима у обзир нове мере које је усвојила Европска унија до 31. децембра 2009.

Члан 3.

О прихватању измена и допуна техничких прописа који су саставни део Споразума о међународном повременом превозу путника аутобусима (Interbus споразум) и њиховој примени у Републици Србији одлучује Влада.

О објављивању техничких прописа из става 1. овог члана стара се министарство надлежно за послове саобраћаја.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори“.